

ZIPPP

Stems and Drop Handlebars



USER MANUAL

Stems and Drop Handlebars
User Manual

Vorbauten und Rennlenker
Bedienungsanleitung

Potencias y manillares de carreras
Manual de usuario

Potences et cintres de route
Guide de l'utilisateur

Attacchi e manubri drop-bar
Manuale dell'utente

Stuurpennen en racesturen
Gebruiksaanwijzing

Espigões da Direcção e Guiadores
Descaídos
Manual do Utilizador

ステムおよびドロップ・ハンドルバー
ユーザー・マニュアル

把立和弯把
用户手册

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo qualifié. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zum Einbau dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.sram.com zur Verfügung.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento con le istruzioni di sicurezza allegato al prodotto prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違えて取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.com にも掲載されています。

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de instalar este producto, es fundamental que lea y entienda el documento de Instrucciones de seguridad que viene incluido con el producto. Unos componentes mal instalados pueden resultar extremadamente peligrosos y ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna duda sobre la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección www.sram.com.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技师。本文件也发布在 www.sram.com 上。

Warranty and Trademark	6	De stuurpen installeren Instalação do espigão da direcção ステムの取り付け 把立安裝	
Garantie und Marken Garantía y marca comercial Garantie et informations commerciales Garanzia e Marchio Garantie en Handelsmerken Garantia e Marca Comercial Registrada 保証および商標 质保和商标			
Tools and Supplies	7		
Werkzeuge und Material Herramientas y accesorios Outils et accessoires Strumenti e forniture Gereedschap en benodigdheden Ferramentas e Produtos a Usar ツールおよび付属品 工具和用品			
Product Information	8		
Produktinformationen Información acerca del producto Informations sur les produits Informazioni sul prodotto Productinformatie Informações sobre os produtos 製品情報 产品信息			
Parts Preparation	9		
Vorbereitung der Teile Preparación de las piezas Préparation des pièces Preparazione delle parti Voorbereiding van de onderdelen Preparação das peças パーツの準備 部件准备			
Size The Handlebar (optional)	10		
Kürzen des Lenkers (optional) Adapte el tamaño del manillar (opcional) Mesure du cintre (facultatif) Dimensionare il manubrio (opzionale) Het stuur inkorten (optioneel) Corte o guiador à medida (opcional) ハンドルバーの長さ調節 (オプション) 确定车把的尺寸 (可选)			
Stem Installation	11		
Montage des Vorbaus Instalación de la potencia Installation de la potence Installazione dell'attacco manubrio			
		Service Course SL-OS Stem	11
		Service Course SL-OS-Vorbau Soporte combinado Potence Service Course SL-OS Attacco manubrio Service Course SL-OS Service Course SL-OS stuurpen Espigão da direcção Service Course SL-OS Service Course SL-OS ステム Service Course SL-OS 把立	
		Stem Installation	12
		Montage des Vorbaus Instalación de la potencia Installation de la potence Installazione dell'attacco manubrio De stuurpen installeren Instalação do espigão da direcção ステムの取り付け 把立安裝	
		Faceplate Computer Mount Installation	16
		Montage der Klemmplatten- Fahrradcomputerhalterung Instalación del soporte del ordenador de la placa frontal Installation du support pour compteur sur la plaque avant Installazione dispositivo di montaggio computer su piattaforma De slotplaat met computersteun installeren Instalação do suporte de montagem do computador na placa da frente フェイスプレート・コンピュータ・マウントの取り付け 面板码表底座安裝	
		Insert Positions	19
		Positionen des Einsatzes Posiciones del inserto Positions des inserts Posizioni di inserimento Posities van het inzetstuk Posições do inserto インサートの位置決め 嵌件位置	
		Combo Mount	20
		Kombi-Halterung Soporte combinado Support combiné Montaggio combinato Combinatiesteun Suporte de montagem combinada コンボ・マウント Combo 底座	

Shifter Installation 21

Einbau des Schalthebels
Instalación de la palanca de cambio
Installation des leviers de dérailleur
Installazione del comando del cambio
De schakelhendel installeren
Instalação do comando das mudanças
シフターの取り付け
指拨安装

SL 80 Race / SL 70 XPLR Handlebar Installation 22

Einbau des SL 80 Race-Lenkers / SL 70 XPLR
Instalación del manillar SL 80 Race / SL 70 XPLR
Installation du cintre SL 80 Race / SL 70 XPLR
Installazione del manubrio SL 80 Race / SL 70 XPLR
SL 80 Race-stuur / SL 70 XPLR installeren
Instalação do guiador SL 80 Race / SL 70 XPLR
SL 80 Race / SL 70 XPLR ハンドルバーの取り付け
SL 80 Race / SL 70 XPLR 车把安装

SL 80 Race / SL 70 XPLR Handlebar Hose Routing 23

Verlegung der Leitungen am
SL 80 Race-Lenker / SL 70 XPLR
Tendido del manguito en el manillar SL 80 Race /
SL 70 XPLR
Passage des durites sur le cintre
SL 80 Race / SL 70 XPLR
Instradamento delle guaine/tubi sul manubrio SL
80 Race / SL 70 XPLR
SL 80 Race / SL 70 XPLR ハンドルバーのホースのル
ーティング
SL 80 Race / SL 70 XPLR 车把油管走线
SL 80 Race-stuur / SL 70 XPLR kabelgeleiding
Encaminhamento do tubo flexível no guiador SL
80 Race / SL 70 XPLR

SL 80 Race / SL 70 XPLR Handlebar Hose Routing Spacer Installation 24

Montage des Abstandhalters für die
Leitungsführung an SL 80 Race- / SL 70 XPLR-
Lenkern
Instalación del espaciador de guía del manguito del
manillar SL 80 Race/SL 70 XPLR
Installation de l'entretoise pour le passage des
durites avec un cintre SL 80 Race/SL 70 XPLR
Installazione del distanziatore per l'instradamento
del tubo nel manubrio SL 80 Race/SL 70 XPLR
SL 80 Race/SL 70 XPLR-stuurafstandhouder voor
kabelgeleiding installeren
SL 80 Race / SL 70 XPLR ハンドルバーのホースのル
ーティングとスペーサーの取り付け
SL 80 Race / SL 70 XPLR 车把油管布线垫片安装

Instalação do espaçador de encaminhamento
do tubo flexível no guiador SL 80 Race / SL 70
XPLR

SL 80 Race Wireless Blip Installation (optional) 28

Montage von Wireless Blips an SL 80 Race (optional)
Instalación de Wireless Blip en SL 80 Race (opcional)
Installation des Wireless Blips sur les SL 80 Race
(facultative)
Installazione Wireless Blip SL 80 Race (opzionale)
SL 80 Race Wireless Blip installeren (optioneel)
SL 80 Race Wireless Blip 安装 (可选)
SL 80 Race のWireless Blipの取り付け(オプション)
Instalação (opcional) de Guiador SL 80 Race Blip sem
fios (Wireless Blip)

SL 80 Race Shrink Grip Installation 29

Montage des SL 80 Race-Shrink Grips
Instalación de la empuñadura retráctil en el SL 80 Race
Installation de la poignée Shrink Grip SL 80 Race
SL 80 Race - Installazione Shrink Grip
SL 80 Race Shrink Grip installeren
Instalação do punho Shrink Grip no guiador SL 80
Race
SL 80 Race Shrink Grip の取り付け
SL 80 Race 收缩夹安装

SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip Dropbar Installation (optional) 35

Montage der SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless
Blips am Rennlenker (optional)
Instalación del Wireless Blip en el manillar SL 80
Race / SL 70 XPLR (opcional)
Installation du couvercle pour Wireless Blip sur la
partie basse du cintre SL 80 Race / SL 70 XPLR
(facultative)
SL 80 Race / SL 70 XPLR - Installazione Wireless Blip
sui drop del manubrio (opzionale)
SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip voor
racestuur installeren (optioneel)
SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip およびドロッ
プバーの取り付け (オプション)
Instalação do Blip sem fios (Wireless Blip) e do Guiador
descaído (opcional) no guiador SL 80 Race / SL 70
XPLR
SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip 和弯把盖安装
(可选)

SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip

Dropbar Cover Installation (optional)

37

Montage der SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blips-Abdeckung am Rennlenker (optional)
Instalación de la tapa del Wireless Blip en el manillar SL 80 Race / SL 70 XPLR (opcional)
Installation du couvercle pour Wireless Blip sur la partie basse du cintre SL 80 Race / SL 70 XPLR (facultative)
SL 80 Race / SL 70 XPLR - Installazione della copertura Wireless Blip sui drop del manubrio (opzionale)
SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip voor racestuur installeren (optioneel)
Instalação do Blip sem fios (Wireless Blip) e do Guiador descaído (opcional) no guiador SL 80 Race / SL 70 XPLR
SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip およびドロップバーの取り付け (オプション)
SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip 和弯把盖安装 (可选)

Handlebar Tape Installation

39

Anbringen des Lenkerbands
Instalación de la cinta de manillar
Installation du ruban de cintre
Installazione con nastro manubrio
Stuurtape aanbrengen
Instalação da fita adesiva no guiador
ハンドルバー・テープの取り付け
车把带安装

Handlebar Tape Installation with Blips and/or Shrink Grip

39

Anbringen des Lenkerbands mit Blips und/oder Shrink Grip
Instalación de la cinta de manillar con Blips o empuñadura retráctil
Installation du ruban de cintre avec Blip et/ou poignée Shrink Grip
Installazione del nastro manubrio con Blip e/o Shrink Grip
Stuurtape aanbrengen met Blips en/of Shrink Grip
Instalação da fita adesiva no guiador com Blips e/ou Shrink Grip
ハンドルバー・テープの取り付け (Blip および/または Shrink Grip 付き)
车把带安装 (含 Blips 和/或收缩夹)

SL-70 Aero Bar Cable/Hose Routing

42

SL-70 Aero Bar – Zug-/Kabel-/Leitungsführung
Tendido del cable/manguito del manillar aerodinámico SL-70
Passage des durites et câbles pour le cintre SL-70 Aero
Instradamento di cavo/tubo SL- 70 Aero Bar
SL-70 Aero Bar kabel-/slanggeleiding

Encaminamento de cabos e tubos flexíveis para SL-70 Aero Bar

SL-70 Aero Bar のケーブル/ホースのルーティング
SL-70 延伸把线缆/油管走线

Mechanical Shift/Brake Systems

42

Mechanische Schalt-/Bremssysteme
Sistemas de cambio y freno mecánicos
Systèmes de freinage et de dérailleur mécaniques
Sistemi frenanti/di cambio meccanici
Mechanische schakel-/remssystemen
Sistemas de conjunto travão/mudanças mecânicas
メカニカル・シフト/ブレーキ・システム
机械变速/刹车系统

SRAM Hydraulic Hose

43

SRAM Hydraulikleitung
Manguito hidráulico SRAM
Durite hydraulique SRAM
Tubo idraulico SRAM
SRAM hydraulische kabel
Tubo hidráulico flexível SRAM
SRAM 油压ホース
SRAM 液压油管

Electronic Shifting Systems

44

Elektronische Schaltsysteme
Sistemas de cambio electrónico
Systèmes de changement de vitesse électroniques
Sistemi con cambio elettronico
Elektronische schakelsystemen
Sistemas de comando de mudanças eletrónicos
電子シフティング・システム
电子变速系统

Final check

45

Abschließende Prüfung
Comprobación final
Vérification finale
Controllo finale
Eindcontrole
Verificação Final
最終チェック
最后检查

Maintenance

46

Wartung
Mantenimiento
Entretien
Manutenzione
Onderhoud
Manutenção
メンテナンス
保养

Warranty and Trademark

Garantie und Marken

Garantía y marca comercial

Garantie et informations
commerciales

Garanzia e Marchio

Garantie en Handelsmerken

Garantia e Marca Comercial
Registada

保証および商標

质保和商标

Read the full warranty policy for your components at
www.sram.com/warranty.

For information about trademarks used in this manual, visit
www.sram.com/website-terms-of-use.

Die vollständigen
Garantiebestimmungen für unsere
Komponenten finden Sie auf
www.sram.com/warranty.

Informationen zu den in dieser Anleitung
verwendeten Marken finden Sie unter
www.sram.com/website-terms-of-use.

Puede leer la política completa de
garantía de los componentes en
www.sram.com/warranty.

Para obtener información sobre las
marcas comerciales empleadas en este
manual, visite
www.sram.com/website-terms-of-use.

Lisez l'intégralité de la politique de
garantie de vos composants à l'adresse
www.sram.com/warranty.

Pour obtenir des informations sur les
marques déposées utilisées dans ce
manuel, consultez l'adresse
www.sram.com/website-terms-of-use.

Leggere la politica di garanzia
completa valida per i propri
componenti su
www.sram.com/warranty.

Per informazioni sui marchi utilizzati in
questo manuale, visitare
www.sram.com/website-terms-of-use.

Lees het volledig garantiebeleid voor
uw componenten door op
www.sram.com/warranty.

Voor informatie over handelsmerken
die in deze handleiding gebruikt
worden, ga naar
www.sram.com/website-terms-of-use.

Leia o texto completo da garantia para
os seus componentes em
www.sram.com/warranty.

Para ter informações sobre as marcas
comerciais registadas usadas neste
manual, visite
www.sram.com/website-terms-of-use.

コンポーネントに関する完全な保証ポリ
シーは、www.sram.com/warranty をお読み
ください。

このマニュアルに使用されている商標に関
する情報は、
www.sram.com/website-terms-of-use に掲載
されています。

请在 www.sram.com/warranty 阅读零部件的
完整质保政策。

如需了解本手册所使用的商标，请访问
www.sram.com/website-terms-of-use。

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM® components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden Spezialwerkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Para instalar los componentes SRAM se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

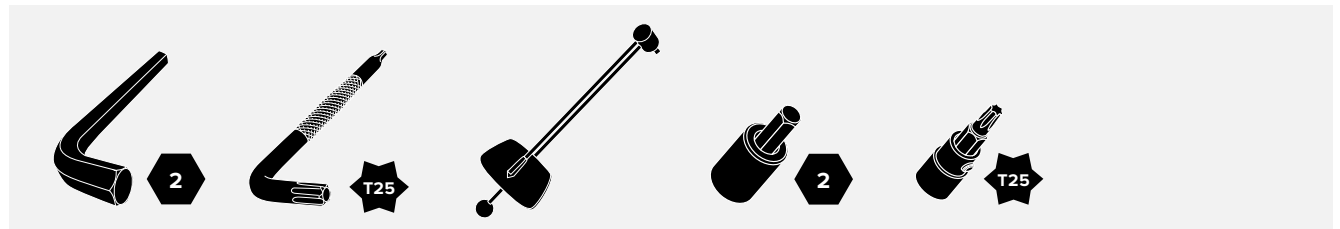
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

São necessárias ferramentas altamente especializadas e produtos específicos para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技师安装 SRAM 组件。



AL

Aluminum
Aluminium
Aluminio

Aluminium
Alluminio
Aluminium

Alumínio
アルミニウム
铝

C

Carbon Fiber
Carbon
Fibra de carbono

Fibre de carbone
Fibra di carbonio
Carbonvezel

Fibra de carbono
カーボンファイバー
碳纤维

Product Information

Produktinformationen

Información acerca del producto

- Zipp handlebars and stems function optimally when used with Zipp components.
 - Have the handlebar and stem installed by a qualified bicycle mechanic.
 - If using non-Zipp components, refer to the manufacturer's instructions in order to ensure proper installation.
 - Zipp stems are designed for use with threadless steerer tubes of 1 1/8" and 1 1/4" diameter.
 - Zipp handlebars and stems are designed for use with 31.8 mm clamp diameters. Handlebar and stem clamp diameters must be the same.
-
- Zipp-Lenker und -Vorbauten sind für die Verwendung mit Zipp-Komponenten optimiert.
 - Lassen Sie den Lenker und Vorbau von einem qualifizierten Fahrradmechaniker einbauen.
 - Wenn Sie Komponenten von Fremdherstellern verwenden, beachten Sie die Herstelleranweisungen, um eine ordnungsgemäße Montage zu gewährleisten.
 - Zipp-Vorbauten sind für die Verwendung mit gewindelosen 1 1/8- und 1 1/4-Zoll-Gabelschäften vorgesehen.
 - Zipp-Lenker und -Vorbauten sind für Klemmungsdurchmesser von 31,8 mm vorgesehen. Der Lenker- und der Vorbauklemmdurchmesser müssen übereinstimmen.
-
- Las potencias y manillares Zipp funcionan mejor cuando se utilizan en combinación con componentes Zipp.
 - Confíe la instalación del manillar y de la potencia a un mecánico especialista en bicicletas.
 - Si va a utilizar componentes que no sean de Zipp, consulte las instrucciones del fabricante para garantizar que la instalación se realice correctamente.
 - Las potencias Zipp están diseñadas para utilizarse con tubos de dirección sin rosca de 1 pulgada y 1/8" (28,6 mm) y de 1 pulgada y 1/4" (31,8 mm) de diámetro.
 - Los manillares y potencias Zipp están diseñados para diámetros de abrazadera de 31,8 mm. Los diámetros de abrazadera del manillar y de la potencia deben ser idénticos.

Informations sur les produits

Informazioni sul prodotto

Productinformatie

- Les cintres et potences Zipp fonctionnent de manière optimale avec des composants Zipp.
 - Nous vous recommandons de faire installer votre cintre et votre potence par un mécanicien vélo qualifié.
 - Si vous utilisez des composants autres que Zipp, veuillez vous reporter aux instructions du fabricant pour garantir une installation correcte.
 - Les potences Zipp ont été conçues pour être utilisées avec des tubes de direction sans filetage de 1 1/8 pouce ou 1 1/4 pouce de diamètre.
 - Les cintres et potences Zipp ont été conçus pour être utilisés avec des colliers de 31,8 mm de diamètre. Le cintre et le collier de la potence doivent avoir le même diamètre.
-
- I manubri e gli attacchi manubrio Zipp funzionano in maniera ottimale se utilizzati con componenti Zipp.
 - Richiedere che il manubrio e l'attacco manubrio siano installati da un meccanico per biciclette qualificato.
 - Se si utilizzano componenti non Zipp, fare riferimento alle istruzioni del produttore per garantire la correttezza dell'installazione.
 - Gli attacchi Zipp sono progettati per essere utilizzati con cannotti di sterzo senza filetto da 1 1/8" e 1 1/4".
 - I manubri e gli attacchi manubrio Zipp sono progettati per essere utilizzati con diametri del dispositivo di blocco di 31,8 mm. I diametri di serraggio del manubrio e dell'attacco devono essere uguali.
-
- Zipp sturen en stuurpennen werken optimaal wanneer gebruikt met Zipp componenten.
 - Laat het stuur en de stuurpen installeren door een vakbekwame fietsermaker.
 - Als u niet-Zipp componenten gebruikt, raadpleeg de aanwijzingen van de fabrikant voor een juiste installatie.
 - Zipp stuurpennen zijn ontworpen voor gebruik met draadloze stuurbuizen met een diameter van 1 1/8" en 1 1/4".
 - Zipp sturen en stuurpennen zijn ontworpen voor gebruik met 31,8 mm klemdiameter. De klemdiameter van zowel het stuur als de stuurpen moet gelijk zijn.

Informações sobre os produtos

製品情報

产品信息

- Os guiadores e espigões da direcção Zipp funcionam de maneira ótima quando usados com componentes Zipp.
 - Mandar instalar o seu guiador e o espigão da direcção a um mecânico de bicicletas qualificado.
 - Se usar componentes que não sejam Zipp, consulte as instruções dos fabricantes a fim de assegurar uma instalação correcta.
 - Os espigões da direcção Zipp são concebidos para ser usados com tubos da coluna da direcção sem rosca e de 1 1/8 e 1 1/4 polegadas de diâmetro (2,86 e 3,175 cm).
 - Os guiadores e espigões da direcção Zipp são concebidos para ser usados com braçadeiras de diâmetro 31,8 mm. Os diâmetros do guiador e da braçadeira do espigões da direcção têm que ser os mesmos.
-
- Zipp ハンドルバーおよびステムは、Zipp コンポーネントと組み合わせて使用することで最適に機能します。
 - ハンドルバーとステムの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼してください。
 - Zipp 以外のコンポーネントを使用する場合は、適切に取り付けるため、メーカーの使用説明書を参照してください。
 - Zipp ステムは、直径 1 1/8 インチおよび 1 1/4 インチのスレッドレス・ステアラー・チューブに使用するように設計されています。
 - Zipp ハンドルバーとステムは、31.8 mm のクランプ径での使用を前提に設計されています。ハンドルバーとステムのクランプ径は同じ大きさをなければなりません。
-
- Zipp 车把和把立如果与 Zipp 部件配合使用，可实现最优功能。
 - 请让专业的自行车技师安装车把和把立。
 - 如果使用非 Zipp 部件，请按照厂商说明正确进行安装。
 - Zipp 把立是设计为与直径为 1 1/8" 和 1 1/4" 的无螺纹舵管配合使用。
 - Zipp 车把和把立的设计是采用 31.8 mm 夹径。车把和把立的夹径必须相同。

Parts Preparation

Vorbereitung der Teile

Preparación de las piezas

1. Use isopropyl alcohol to clean the tube, stem, and handlebar contact surfaces. Do not lubricate the surfaces.
2. Remove the stem bolts.
3. **Zipp SL Sprint and Service Course:** Apply grease to the bolt threads. **Zipp Service Course SL:** Apply titanium anti-seize to the titanium bolt threads.
4. Reinstall the steerer clamp bolts until finger tight. Set the faceplate bolts aside.
5. Install the headset and fork onto the bike according to the manufacturer's instructions. Prior to cutting the fork steerer tube, make sure to account for the overall stack height of the stem, headset, and spacers.

1. Reinigen Sie die Kontaktflächen des Gabelschafts, Lenkers und Vorbaus mit Isopropyl-Alkohol. Die Oberflächen nicht fetten!
2. Entfernen Sie die Vorbauerschrauben.
3. **Zipp SL Sprint und Service Course:** Tragen Sie Schmierfett auf die Schraubengewinde auf. **Zipp Service Course SL:** Tragen Sie Titan-Gleitmittel auf die Gewinde der Titanschrauben auf.
4. Setzen Sie die Gabelschaft-Klemmschrauben wieder ein und ziehen Sie sie handfest an. Legen Sie die Klemmplatzenschrauben beiseite.
5. Bauen Sie den Steuersatz und die Gabel gemäß den Anweisungen des Gabelherstellers in Ihr Fahrrad ein. Berücksichtigen Sie die Gesamt-Stapelhöhe von Vorbau, Steuersatz und Distanzstücken, bevor Sie den Gabelschaft kürzen.

1. Limpie con alcohol isopropílico las superficies de contacto del tubo de la dirección, la potencia y el manillar. No lubrique las superficies.
2. Retire los pernos de la potencia.
3. **Zipp SL Sprint y Service Course:** Aplique grasa a las roscas del perno. **Zipp Service Course SL:** Aplique antiagarrotante de titanio a las roscas de los pernos de titanio.
4. Vuelva a colocar los tornillos de la abrazadera de sujeción en el tubo de dirección, apretándolos con la mano. Retire y guarde los tornillos de la placa frontal.
5. Instale la cazoleta de dirección y la horquilla en la bicicleta siguiendo las instrucciones del fabricante. Antes de cortar el tubo de dirección de la horquilla, asegúrese de que ha tenido en cuenta la altura total del grupo formado por la potencia, la cazoleta de dirección y los separadores.

Préparation des pièces

Preparazione delle parti

Voorbereiding van de onderdelen

1. À l'aide d'alcool isopropylique, nettoyez les surfaces de contact du tube, de la potence et du cintre. Ne lubrifiez jamais ces surfaces.
2. Retirez les vis de la potence.
3. **Zipp SL Sprint et Service Course :** appliquez de la graisse sur le filetage des vis. **Zipp Service Course SL :** appliquez du lubrifiant antigrippant pour titane sur le filetage des vis en titane.
4. Remettez en place les vis du collier du tube de direction et serrez-les à la main. Mettez de côté les vis de la plaque avant.
5. Installez le jeu de direction et la fourche sur le vélo en respectant les instructions du fabricant. Avant de couper le tube de direction de la fourche, veillez à bien calculer la hauteur totale du tube en prenant en compte la potence, le jeu de direction et les entretoises.

1. Utilizzare alcool isopropilico per pulire le superfici di contatto di tubo, attacco manubrio e manubrio. Non lubrificare le superfici.
2. Rimuovere i bulloni dell'attacco manubrio.
3. **Zipp SL Sprint e Service Course:** Applicare grasso alle filettature dei bulloni. **Zipp Service Course SL:** Applicare antigrippaggio in titanio sulle filettature dei bulloni in titanio.
4. Reinstallare i bulloni di bloccaggio dello sterzo fino a quando siano serrati a mano. Mettere da parte i bulloni della piastraforma.
5. Installare la serie sterzo e la forcella sulla bici secondo le istruzioni del produttore. Prima di tagliare il canotto di sterzo della forcella, tenere conto dell'altezza complessiva della pila di attacco, serie sterzo e distanziali prima di tagliare.

1. Gebruik isopropylalcohol om de buis, de stuurpen en de contactoppervlakken van het stuur schoon te maken. Smeer de oppervlakken niet.
2. Verwijder de stuurpenbouten.
3. **Zipp SL Sprint en Service Course:** Breng smeervet op de schroefdraad van de bouten aan. **Zipp Service Course SL:** Breng een anti-vastlooppiddel op de schroefdraad van de titanium bouten aan.
4. Plaats de stuurklembouten terug en draai deze handvast aan. Leg de slotplaatbouten opzij.
5. Monteer het balhoofd en de vork op de fiets volgens de instructies van de fabrikant. Alvorens de stuurbuis van de vork af te zagen, houd rekening met de algemene stapelhoogte van de stuurpen, het balhoofd en de afstandshouders.

Preparação das peças

パーツの準備

部件准备

1. Use álcool isopropílico para limpar as superfícies de contacto do tubo da coluna, do espigão da direcção e do guiador. Não lubrifique nenhuma das superfícies.
2. Retire os pernos do espigão da direcção.
3. **Zipp SL Sprint e Service Course:** Aplique massa lubrificante nos fios de rosca dos pernos. **Zipp Service Course SL:** Aplique massa anti-gripagem para titânio nos fios de rosca dos pernos de titânio.
4. Volte a instalar os pernos da braçadeira que aperta o espigão da direcção à coluna da direcção até que fiquem apertados apenas com os dedos. Guarde os pernos da placa da frente de aperto ao guiador.
5. Instale a caixa da direcção e o garfo na bicicleta de acordo com as instruções do fabricante. Antes de cortar o tubo da direcção do garfo, assegure-se de que a medição tomou em conta a altura completa das peças empilhadas para o espigão da direcção, caixa da direcção e espaçadores.

1. イソプロピル・アルコールで、チューブ、ステム、およびハンドルバーの接触面を拭き取ります。接触面に潤滑油を塗布しないでください。
2. ステム・ボルトを取り外します。
3. **Zipp SL Sprint および Service Course :** ボルトのスレッドにグリスを塗布します。 **Zipp Service Course SL :** チタン・ボルトのスレッドにチタン・アンチシーズを塗布します。
4. ステアラー・クランプ・ボルトを、指できつく締めて、再度取り付けます。フェイスレート・ボルトは、残しておきます。
5. メーカーの使用説明書に従って、ヘッドセットとフォークを自転車に取り付けます。フォークのステアラー・チューブを切断する前に、必ず、ステム、ヘッドセット、スパーサー全体を重ねた高さを考慮します。

1. 用异丙醇清洁舵管、把立和车把接触表面。请勿在表面涂润滑脂。
2. 卸下把立螺栓。
3. **Zipp SL Sprint 和 Service Course:** 在螺栓的螺纹上涂抹润滑脂。 **Zipp Service Course SL:** 在钛螺栓的螺纹上涂抹钛防卡剂。
4. 重新安装舵管夹紧螺栓，直至用手旋不动。将面板螺栓放在一边。
5. 按照厂商的说明将车头碗组和前叉安装到自行车上。切割前叉舵管前请确保已经考虑了把立、车头碗组和垫片的总体堆叠高度。

Size The Handlebar (optional)

Kürzen des Lenkers (optional)

Adapte el tamaño del manillar (opcional)

The drop section of the handlebar can be cut to your desired length. Use the cut down lines as a guide to determine the best length for you.

NOTICE

Do not cut beyond the innermost cut down line.

Aluminum handlebar: Use a 25-tooth (minimum) blade saw to cut the handlebar.

Carbon handlebar: Wrap masking tape around the handlebar on either side of the cut line, leaving a small gap between each piece of tape. This will prevent the carbon fiber from fraying when cut. Use a 25-tooth (minimum) blade saw to cut the handlebar.

Der Griffbereich des Lenkers kann auf die gewünschte Länge gekürzt werden. Verwenden Sie die Schnittlinien als Hilfsmittel, um die für Sie am besten geeignete Länge zu ermitteln.

HINWEIS

Kürzen Sie den Lenker nicht über die innerste Schnittlinie hinaus.

Aluminiumlenker: Verwenden Sie ein Sägeblatt mit mindestens 25 Zähnen, um den Lenker zu kürzen.

Carbonlenker: Wickeln Sie auf beiden Seiten der Schnittlinie Abklebeband um den Lenker, sodass zwischen den Klebebändern nur ein schmaler Schlitz verbleibt. Dies verhindert, dass die Carbonfasern beim Sägen absplittern. Verwenden Sie ein Sägeblatt mit mindestens 25 Zähnen, um den Lenker zu kürzen.

Si lo desea, puede recortar la sección descendente del manillar a la longitud que prefiera. Para determinar la longitud más adecuada para usted, utilice como referencia las líneas de corte.

AVISO

No recorte pasada la línea de corte más interior.

Manillar de aluminio: Para recortar el manillar, utilice una segueta de 25 dientes (como mínimo).

Manillar de carbono: Enrolle el manillar con cinta aislante bien tensada por ambos lados de la línea de corte, dejando un pequeño hueco entre cada trozo de cinta. Con ello evitará que la fibra de carbono llegue a carbonizarse al cortarla. Para recortar el manillar, utilice una segueta de 25 dientes (como mínimo).

Mesure du cintre (facultatif)

Dimensionare il manubrio (opzionale)

Het stuur inkorten (optioneel)

La partie courbe du cintre peut être recoupée à la longueur que vous désirez. Utilisez les lignes de découpe afin de déterminer la longueur la mieux adaptée.

AVIS

Ne coupez pas au-delà de la dernière ligne de découpe.

Cintre en aluminium : pour couper le cintre, utilisez une scie à métaux de 25 dents (au minimum).

Cintre en fibre de carbone : collez du ruban adhésif d'électricien de part et d'autre de la ligne de découpe en ne laissant qu'un petit espace entre les deux morceaux de ruban. Ceci évitera que la fibre de carbone ne se délamine lors de la découpe. Pour couper le cintre, utilisez une scie à métaux de 25 dents (au minimum).

La sezione del manubrio può essere tagliata alla lunghezza desiderata. Utilizzare le linee di taglio come guida per determinare la lunghezza migliore per l'utente.

AVVISO

Non tagliare oltre la linea di taglio più interna.

Manubrio in alluminio: Utilizzare un seghetto a lama a 25 denti (minimo) per tagliare il manubrio.

Manubrio in carbonio: Avvolgere nastro di mascheramento attorno al manubrio su uno dei lati della linea di taglio, lasciando un piccolo intervallo tra ciascun pezzo di nastro. Ciò evita che la fibra in carbonio si logori quando è tagliata. Utilizzare un seghetto a lama a 25 denti (minimo) per tagliare il manubrio.

Het insteekgedeelte van het stuur kan op uw gewenste lengte worden gezaagd. Gebruik de afzaaglijnen om de ideale lengte te bepalen.

MEDEDELING

Zaag niet verder dan de binnenste afzaaglijn.

Aluminium stuur: Gebruik een zaagblad met (minimaal) 25 tanden om het stuur op de gewenste lengte te zagen.

Carbon stuur: Wikkel plakband rond het stuur, aan elke zijde van de afzaaglijn. Laat slechts een kleine opening tussen elk stukje plakband. Het plakband voorkomt dat de koolstofvezel tijdens het zagen begint te rafelen. Gebruik een zaagblad met (minimaal) 25 tanden om het stuur op de gewenste lengte te zagen.

Corte o guiador à medida (opcional)

ハンドルバーの長さ調節 (オプション)

确定车把的尺寸 (可选)

A parte descaída do guiador pode ser cortada ao comprimento que desejar. Use as linhas para guiar os cortes como um guia para determinar o melhor comprimento para si.

NOTIFICAÇÃO

Não corte para além da linha de corte mais adentro.

Guiador de alumínio: Use uma lâmina de serra de 25 dentes por polegada (11 dentes por centímetro) (no mínimo) para cortar o guiador.

Guiador de fibras de carbono: Enrole fita adesiva de pintor em volta do guiador de ambos os lados da linha por onde vai fazer o corte, deixando apenas um pequeno espaço entre as duas fitas enroladas. Isto irá evitar que as fibras de carbono se esgarcem quando cortar. Use uma lâmina de serra de 25 dentes por polegada (11 dentes por centímetro) (no mínimo) para cortar o guiador.

ハンドルバーのドロップ部を好みの長さに切断することができます。切断ラインを、最適な長さを決定するガイドとして使用してください。

注意事項

最も内側の切断ラインを超えて切断しないでください。

アルミ製ハンドルバー: 歯数 25 (最低) のブレードソーを用いて、ハンドルバーを切断します。

カーボン製ハンドルバー: ハンドルバーを切断するラインがわずかな隙間になるように、ラインを挟むようにして両側にマスキング・テープを巻き付けます。これにより、切断中にカーボン・ファイバーが擦り切れるのを防ぎます。歯数 25 (最低) のブレードソーを用いて、ハンドルバーを切断します。

车把的下把位可以切割至您想要的长度。用切割线作为指引来决定适合您的最佳长度。

注意

切割处请勿超过最里面的切割线。

铝质车把: 用 25 齿 (至少) 片锯切割车把。

碳纤维车把: 在车把的切割线两侧缠上胶带纸, 每片胶带之间留出小段空隙。这可以在切割时防止碳纤维磨损。用 25 齿 (至少) 片锯切割车把。

Stem Installation

Montage des Vorbau
Instalación de la potencia

Installation de la potence
Installazione dell'attacco manubrio
De stuurpen installeren

Instalação do espigão da direcção
ステムの取り付け
把立安裝

Service Course SL-OS Stem

Service Course SL-OS-Vorbau

Soporte combinado

Potence Service Course SL-OS

Attacco manubrio Service Course
SL-OS

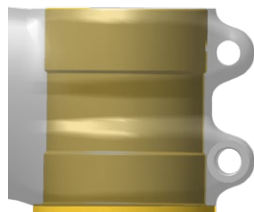
Service Course SL-OS stuurpen

Espigão da direcção Service
Course SL-OS

Service Course SL-OS ステム

Service Course SL-OS 把立

1



When used on a 1 1/8" steerer tube, the Service Course SL-OS stem can be installed at different rise angles. Use the included shims to raise or lower your handlebar to the indicated rise angle. No shims are used with a 1 1/4" steerer tube.

En cas d'utilisation d'un tube pivot de 1 1/8 po, la potence Service Course SL-OS peut être installée selon différentes inclinaisons. Utilisez les rondelles fournies pour élever ou abaisser votre cintre selon l'angle d'inclinaison indiqué. Il n'existe pas de rondelle pour les tubes pivot de 1 1/4 pouce.

Quando usado com uma coluna de direcção de 1 1/8 polegadas (2,86 cm), o espigão da direcção Service Course SL-OS pode ser instalado a diversos ângulos de elevação. Use os calços incluídos para subir ou descer o seu guiador até ao ângulo de elevação indicado. Não se usam calços com uma coluna de direcção de 1 1/4 polegadas (3,175 cm).



Bei Verwendung auf einem 1 1/8-Zoll-Gabelschaft kann der Service Course SL-OS-Vorbau mit verschiedenen Steigungswinkeln montiert werden. Verwenden Sie die mitgelieferten Winkleinsätze, um den Lenker mit dem angegebenen Steigungswinkel höher oder tiefer auszurichten. Bei 1 1/4-Zoll-Gabelschaften werden keine Einsätze verwendet.

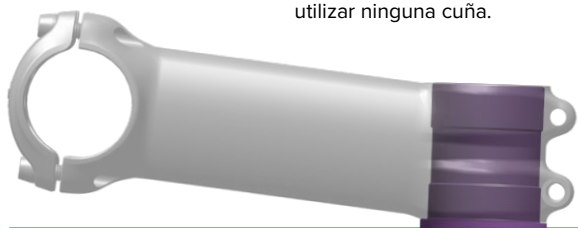
Quando è utilizzato su un canotto di sterzo da 1 1/8", l'attacco manubrio Service Course SL-OS può essere installato a diversi angoli di rialzo. Utilizzare gli spessori inclusi per alzare o abbassare il manubrio all'angolo di rialzo indicato. Nessuno spessore è utilizzato con un canotto di sterzo da 1 1/4".

Service Course SL-OS ステムは、1 1/8 インチのステアラー・チューブに使用する場合、異なったライズ角で取り付けることができます。付属のシムを使用して、表示されたライズ角にハンドルバーを上下させてください。1 1/4 インチのステアラー・チューブには、シムは使用できません。

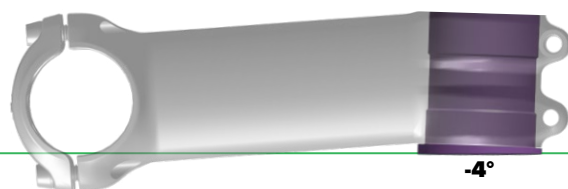
Cuando se utiliza sobre un tubo de dirección de 1 pulgada y 1/8" (28,6 mm), la potencia Service Course SL-OS puede instalarse con distintos ángulos de elevación. Utilice las cuñas que vienen incluidas para subir o bajar el manillar hasta el ángulo de elevación indicado. Con el tubo de dirección de 1 pulgada y 1/4" (31,8 mm), no es necesario utilizar ninguna cuña.

Wanneer gebruikt op een 1 1/8" stuurbuis, kan de Service Course SL-OS stuurpen op verschillende hefhoecken worden gemonteerd. Gebruik de meegeleverde vulringen om uw stuur naar de aangegeven hefhoeck te verhogen of te verlagen. Gebruik geen vulringen met een 1 1/4" stuurbuis.

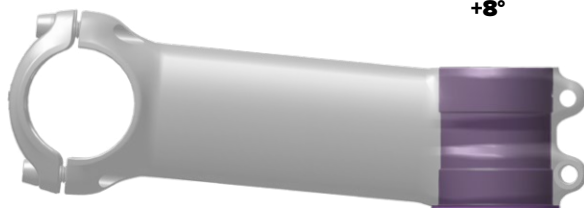
用于 1 1/8" 舵管时，Service Course SL-OS 把立可以不同的升角安装。使用随附的填隙片将您的车把提高或降低至指定的升角。1 1/4" 舵管不使用填隙片。



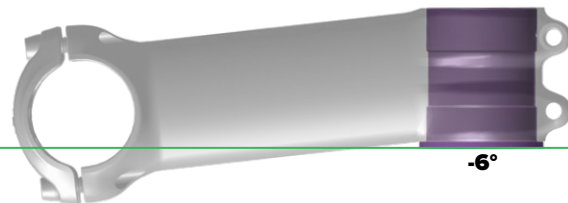
+8°



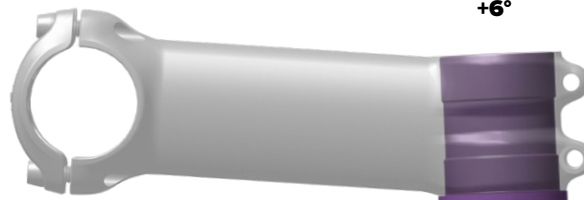
-4°



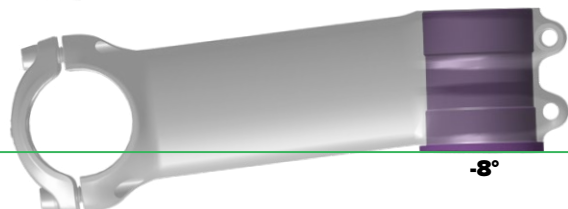
+6°



-6°



+4°



-8°



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

Stem Installation

Montage des Vorbaus

Instalación de la potencia

Installation de la potence

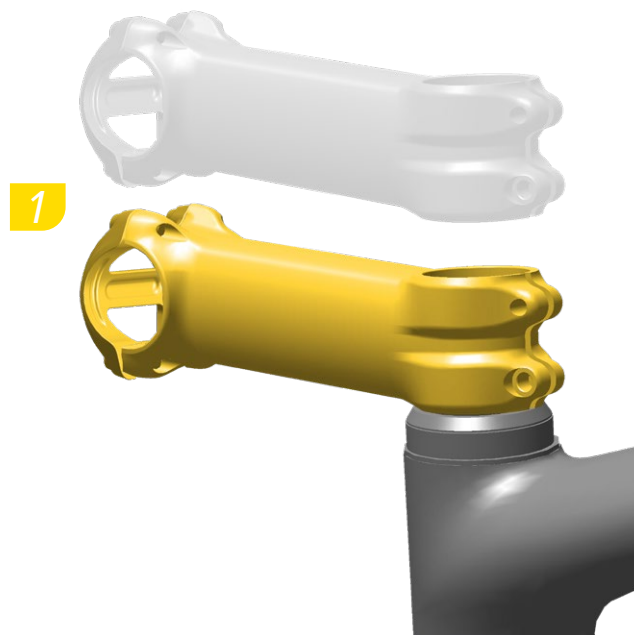
Installazione dell'attacco manubrio

De stuurpen installeren

Instalação do espigão da direcção

ステムの取り付け

把立安装



NOTICE

Service Course SL and SL Sprint Stems:

Do not install a top cap spacer; the top cap will install flush to the steerer tube. Do not exceed 5 N·m (44.2 in-lb) when tightening the top cap bolt.

AVIS

Potences Service Course SL et SL Sprint :

n'installez pas d'entretoise avec le capuchon supérieur car le capuchon supérieur doit affleurer avec le tube de direction. Ne serrez pas le boulon du capuchon supérieur à un couple dépassant 5 N·m.

NOTIFICAÇÃO

Espigões da direcção Service Course SL e SL Sprint:

Não instale um espaçador para a tampa superior; a tampa superior instala-se nivelada directamente com a coluna da direcção. Não exceda 5 N·m quando apertar o perno da tampa superior.

HINWEIS

Service Course SL- und SL Sprint-Vorbau:

Montieren Sie keine Distanzstücke unter der Abdeckkappe; die Abdeckkappe wird bündig auf das Gabelschaftrohr aufgesetzt. Das maximale Anzugsmoment für die Abdeckkappenschraube beträgt 5 N·m.

AVVISO

Attacchi manubrio Service Course SL e SL Sprint:

Non installare un distanziale per cappuccio superiore; il cappuccio superiore è installato a livello del canotto di sterzo. Non superare 5 N·m quando si serra il bullone del cappuccio superiore.

注意事項

Service Course SL および SL Sprint ステム:

トップ・キャップ・スペーサーは取り付けないでください。トップ・キャップはステアラー・チューブにぴったり触れるように取り付けます。トップ・キャップ・ボルトを締める際は、5 N·m のトルク値を超えないようにしてください。

AVISO

Potencias Service Course SL y SL Sprint:

No instale un espaciador para la tapa superior; la tapa superior debe instalarse al ras del tubo de dirección. Al apretar el tornillo de la tapa superior, no supere los 5 N·m.

MEDEDELING

Service Course SL en SL Sprint stuurpen:

Installeer geen afstandhouder voor de bovenste dop; de bovenste dop moet vlak met de stuurbuis zijn. Overschrijd 5 N·m niet wanneer u de bout van de bovenste dop vastmaakt.

注意

Service Course SL 和 SL Sprint 把立:

请勿安装顶盖垫片;顶盖在安装后应与舵管齐平。拧紧顶盖螺栓时,扭矩请不要超过 5 N·m。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

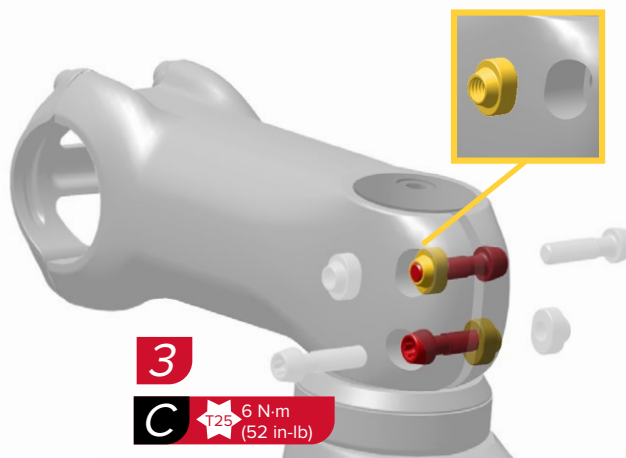
Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊



Tighten the steerer clamp bolts one full turn, in an alternating sequence to the specified torque value.

NOTICE

All Stems: Do not overtighten the stem steerer clamp bolts. Overtightening the bolts could damage the fork steerer tube. Consult your fork manufacturer's instructions for maximum steerer clamp torque values.

Ziehen Sie die Vorbauklemmschrauben abwechselnd jeweils um eine volle Umdrehung fest, bis das angegebene Anzugsmoment erreicht ist.

HINWEIS

Alle Vorbauten: Ziehen Sie die Gabelschaft-Klemmschrauben des Vorbaus nicht zu fest an. Wenn Sie die Gabelschaft-Klemmschrauben zu fest anziehen, kann der Gabelschaft beschädigt werden. Entnehmen Sie die maximalen Anzugsmomente für die Gabelschaft-Klemmschrauben den Anweisungen des Gabelherstellers.

Apriete de forma alternada una vuelta completa cada uno de los tornillos de las abrazaderas del tubo de dirección, hasta alcanzar el valor de par de apriete especificado.

AVISO

Para todos los modelos de potencias: No apriete en exceso los tornillos de la abrazadera del tubo de dirección. Si aprieta demasiado estos tornillos, podría dañar el tubo de dirección de la horquilla. Consulte en las instrucciones del fabricante de la horquilla los valores de par máximos de la abrazadera del tubo de dirección.



Aperte os pernos da direcção uma volta completa, numa sequência alternada ao valor especificado do momento de torção.

NOTIFICAÇÃO

Todos os espigões da direcção: Não aperte demasiado os pernos da braçadeira de fixação do espigão da direcção à coluna da direcção. Um aperto demasiado dos pernos poderá danificar o tubo da direcção do garfo. Consulte as instruções do fabricante do garfo para obter os valores máximos do momento de torção na braçadeira da direcção.

ステアラー・クランプ・ボルトを交互に、完全に1回転させ、指定されたトルク値で締めます。

注意事項

すべてのステム: ステム・ステアラー・クランプ・ボルトを締めすぎないでください。ボルトを締めすぎると、フォーク・ステアラー・チューブを損傷する恐れがあります。ステアラー・クランプの最大トルク値については、フォーク・メーカーの使用説明書を参照してください。

Serrez l'un après l'autre les boulons du collier de la potence d'un tour complet jusqu'à atteindre la valeur de couple recommandée.

AVIS

Toutes les potences : ne serrez pas trop les vis du collier qui relie la potence au tube de direction. Le fait de trop serrer ces vis pourrait endommager le tube de direction de la fourche. Reportez-vous aux instructions du fabricant de la fourche pour connaître les valeurs maximales de couple à appliquer au collier du tube de direction.

Serrare il bullone del morsetto dello sterzo di un giro completo, in sequenza alternata, al valore della coppia specificato.

AVVISO

Tutti gli attacchi manubrio: Non serrare eccessivamente i bulloni di bloccaggio dell'attacco manubrio. Un serraggio eccessivo dei bulloni potrebbe danneggiare il canotto di sterzo della forcella. Consultare le istruzioni del produttore della forcella per i valori di coppia massimi del morsetto dello sterzo.

Draai elke stuurklembout één volledige slag op een afwisselende wijze aan totdat het aangegeven aandraaimoment wordt bereikt.

MEDEDELING

Alle stuurpennen: Draai de stuurklembouten niet te vast aan. De bouten te strak aandraaien kan de stuurbuis van de vork beschadigen. Raadpleeg de aanwijzingen van uw vorkfabrikant voor de maximale aandraaimomenten van de stuurklembouten.

交替地将舵管夹紧螺栓拧紧一整圈，直至达到指定扭矩值。

注意

所有把立: 请勿将把立舵管夹紧螺栓拧得过紧。将螺栓拧得过紧可能会导致前叉舵管损坏。最大舵管夹紧扭矩值请参考前叉厂商说明。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

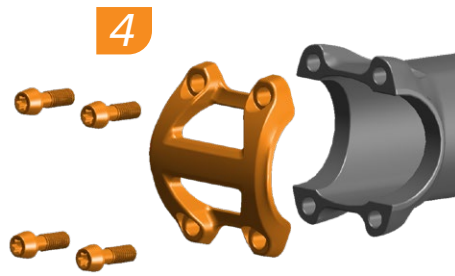
Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

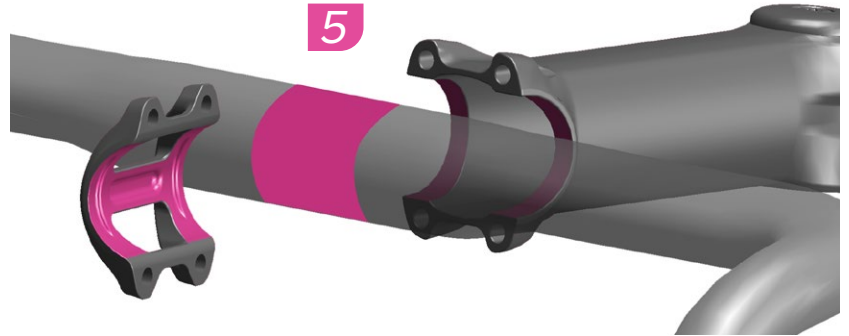


Remove the faceplate bolts and faceplate from the stem.

Apply friction paste to the inside of the stem, the inside of the faceplate, and where the bar contacts the faceplate and stem.

NOTICE

If mounting an SL 80 Race or SL 70 XPLR handlebar on an aluminum stem, use the included spacer as directed in the "SL 80 Race / SL 70 XPLR Handlebar Hose Routing Spacer Installation" section.



Retirez les vis de la plaque avant puis retirez la plaque avant située sur la potence.

Appliquez de la pâte de montage sur la face interne de la potence, sur la face interne de la plaque avant et à l'endroit où le cintre touche la plaque avant et la potence.

AVIS

En cas de montage d'un cintre SL 80 Race ou SL 70 XPLR sur une potence en aluminium, utilisez l'entretoise fournie comme indiqué dans la rubrique "Installation de l'entretoise pour le passage des durites avec un cintre SL 80 Race/SL 70 XPLR".

Retire os pernos da placa da frente e a placa da frente do espigão da direcção.

Aplique pasta de fricção na parte interior do espigão da direcção, na parte interior da placa da frente e também nos sítios onde o guiador contacta a placa da frente e o espigão da direcção.

NOTIFICAÇÃO

Se montar um guiador SL 80 Race ou SL 70 XPLR num espigão da direcção de alumínio, utilize o espaçador incluído, conforme indicado na secção "Instalação do espaçador de encaminhamento do tubo flexível no guiador SL 80 Race / SL 70 XPLR".

Entfernen Sie die Klemmenplattenschrauben und die Klemmplatte vom Vorbau.

Tragen Sie Montagepaste auf die Innenseite des Vorbaus, die Innenseite der Klemmplatte und die Stellen auf, an denen der Lenker die Klemmplatte und den Vorbau berührt.

HINWEIS

Verwenden Sie für die Montage eines SL 80 Race- oder SL 70 XPLR-Lenkers an einem Aluminium-Vorbau den mitgelieferten Abstandhalter, wie im Abschnitt "Montage des Abstandhalters für die Leitungsführung an SL 80 Race- / SL 70 XPLR-Lenkern" beschrieben.

Rimuovere i bulloni della piattaforma e la piattaforma dall'attacco.

Applicare pasta ad attrito all'interno dell'attacco, all'interno della piattaforma e nel punto in cui la barra tocca la piattaforma e l'attacco.

AVVISO

Se si installa un manubrio SL 80 Race o SL 70 XPLR su un attacco manubrio in alluminio, utilizzare il distanziale in dotazione come indicato nella sezione "Installazione del distanziatore per l'instradamento del tubo nel manubrio SL 80 Race/SL 70 XPLR".

フェイスプレート・ボルトとフェイスプレートをステムから取り外します。

ステムの内側とフェイスプレートの内側、さらにバーがフェイスプレートとステムに接触する部分に、フリクション・ペストを塗布します。

注意事項

SL 80 Race または SL70 XPLR ハンドルバーをアルミニウム・ステムに取り付ける場合は、「SL 80 Race / SL 70 XPLR ハンドルバーのホースのルーティングとスペーサーの取り付け」。

Retire los tornillos de la placa frontal y saque la placa frontal de la potencia.

Aplice pasta de fricción al interior de la potencia, al interior de la placa frontal y a la zona donde el manillar hace contacto con la placa frontal y la potencia.

AVISO

Si monta un manillar SL 80 Race o SL 70 XPLR en una potencia de aluminio, utilice el espaciador incluido como se indica en la sección "Instalación del espaciador de guía del manguito del manillar SL 80 Race/ SL 70 XPLR".

Verwijder de slotplaatbouten en de slotplaat van de stuurpen.

Breng frictiepaste aan de binnenkant van de stuurpen, de binnenkant van de slotplaat en de plaats waar het stuur in contact komt met de slot en de stuurpen aan.

MEDEDELING

Als u een SL 80 Race of SL 70 XPLR-stuur op een aluminium stuurpen monteert, gebruik dan de meegeleverde afstandhouder zoals aangegeven in de sectie "SL 80 Race/SL 70 XPLR-stuurafstandhouder voor kabelgeleiding installeren".

將面板螺栓和面板从把立卸下。

在把立内表面、面板内表面以及车把上与面板和把立的接触面都涂抹止滑剂。

注意

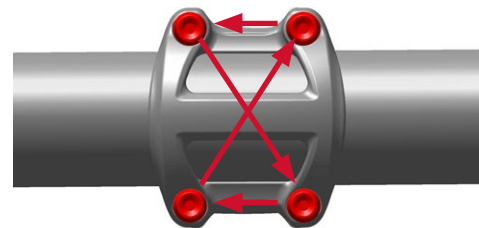
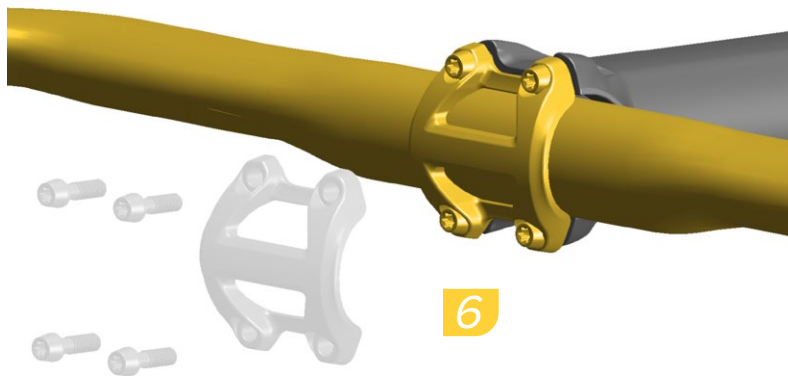
如果在铝合金把立上安装 SL 80 Race or SL 70 XPLR 车把，请使用随附的垫片，正如 "SL 80 Race / SL 70 XPLR 车把油管布线垫片安装"。



Remove/Loosen Retirer/Desserrer Retirar/Desapertar
Entfernen/Lösen Rimuovere/Allentare 取り外し/緩める
Quitar/Aflojar Verwijderen/Losmaken 拆卸/旋松



Friction Paste Pâte de montage Pasta de fricção
Montagepaste Pasta ad attrito フリクション・ペスト
Pasta de fricción Frictiepaste 摩擦膏



Install the handlebar, faceplate and bolts.

Tighten each faceplate bolt one full turn, in an alternating sequence to the specified torque value. Maintain an equal gap on the top and bottom of the stem faceplate.

Installez le cintre, la plaque avant et les vis.

Serrez chaque vis de la plaque avant d'un tour complet et en croix jusqu'à atteindre la valeur de couple recommandée. Vérifiez que les espaces visibles sur le dessus et le dessous de la plaque avant sont identiques.

Instale o guiador, a placa da frente e os pernos.

Aperte cada um dos pernos da placa da frente (de aperto) uma volta completa, numa sequência alternada, ao valor especificado do momento de torção. Mantenha uma folga igual na parte de cima e na parte de baixo da placa de aperto do espigão da direcção.

⚠ WARNING - CRASH HAZARD

Do not overtighten the stem faceplate bolts. Overtightening the bolts could crush the handlebar and cause it to break. This could lead to a crash resulting in serious injury and/or death.

⚠ AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

Ne serrez pas trop les vis de la plaque avant de la potence. Le fait de trop serrer ces vis pourrait déformer le cintre et entraîner sa défaillance. Ceci pourrait provoquer une chute susceptible de causer des blessures graves voire mortelles.

⚠ AVISO - PERIGO DE ACIDENTE

Não aperte demasiado os pernos da placa da frente do espigão da direcção. Apertar demasiado os pernos poderia esmagar o guiador e causar a sua ruptura. Isto poderia provocar um acidente resultando em ferimentos graves e/ou morte.

Montieren Sie den Lenker, die Klemmplatte und die Schrauben.

Ziehen Sie die Klemmplatzenschrauben abwechselnd jeweils um eine volle Umdrehung fest, bis das angegebene Anzugsmoment erreicht ist. Am oberen und unteren Rand der Vorbau-Klemmplatte muss ein gleichmäßiger Spalt verbleiben.

Installare il manubrio, la piattaforma e i bulloni.

Serrare ciascun bullone della piattaforma di un giro completo, in sequenza alternata, al valore della coppia specificato. Mantenere una distanza uguale dalla parte superiore e inferiore della piattaforma dell'attacco manubrio.

ハンドルバーを取り付け、フェイスプレートとボルトを取り付けます。フェイスプレート・ボルトを図示した順番に完全に1回転させ、図示したトルク値で締めます。ステム・フェイスプレートの上部と下部に同じギャップを維持します。

⚠ WARNUNG - UNFALLGEFAHR

Ziehen Sie die Vorbau-Klemmplatzen-schrauben nicht zu fest an. Wenn Sie die Schrauben zu fest anziehen, könnte der Lenker gequetscht werden und brechen. Dies könnte zu einem Unfall und schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen.

⚠ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

Non serrare eccessivamente i bulloni della piattaforma dell'attacco manubrio. Un serraggio eccessivo dei bulloni potrebbe schiacciare il manubrio e causarne la rottura. Ciò potrebbe comportare incidenti con conseguenti lesioni gravi e/o mortali.

⚠ 警告 - 事故につながる危険性

ステム・フェイスプレートのボルトを締めすぎないでください。ボルトを締めすぎると、ハンドルバーが潰れることがあり、損傷する可能性があります。これによって事故を招き、重傷および/または死亡につながる危険性があります。

Instale el manillar, la placa frontal y los tornillos.

Apriete los tornillos de la placa frontal una vuelta completa siguiendo un patrón alterno hasta alcanzar el valor de par de apriete especificado. Mantenga la misma separación en las partes superior e inferior de la placa frontal de la potencia.

Installeer het stuur, de slotplaat en de bouten.

Draai elke slotplaatbout één volledige slag op een afwisselende wijze aan totdat het aangegeven aandrainmoment wordt bereikt. Zorg dat de ruimte aan de boven- en onderkant van de slotplaat van de stuurpen identiek is.

安装车把、面板和螺栓。交替地将每一个面板螺栓拧紧一整圈，直至达到指定扭矩值。在把立面板的顶部和底部保持相等的间隙。

⚠ ATENCIÓN - RIESGO DE ACCIDENTE

No apriete en exceso los tornillos de la placa frontal de la potencia. Si aprieta demasiado estos tornillos, podría aplastar el manillar e incluso llegar a romperlo. Eso podría provocar un accidente, con consecuencias graves o incluso mortales.

⚠ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

Draai de slotplaatbouten van de stuurpen niet te vast aan. De bouten te vast aandraaien kan het samendrukken van het stuur veroorzaken en tot breuk leiden. Dit kan een ongeval veroorzaken en ernstig letsel en/of de dood tot gevolg hebben.

⚠ 警告 - 撞伤隐患

不要将把立面板螺栓拧得过紧。将螺栓拧得过紧可能会导致车把被压坏和破裂。这可能会导致骑行时发生撞车事故，从而造成严重伤害甚至死亡。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandrainmoment

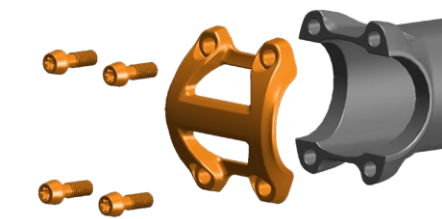
Momento de torção
締め付け
扭矩

Faceplate Computer Mount Installation

Montage der Klemmplatten-
Fahrradcomputerhalterung
Instalación del soporte del
ordenador de la placa frontal

Installation du support pour
compteur sur la plaque avant
Installazione dispositivo di montaggio
computer su piattaforma
De slotplaat met computersteun
installeren

Instalação do suporte de montagem
do computador na placa da frente
フェイスプレート・コンピュータ・マ
ウントの取り付け
面板码表底座安装



1 T25



2



Remove the faceplate bolts
and faceplate from the stem.

Position the faceplate
computer mount in the
desired orientation, with the
extension mounted high
or low.

Retirez les vis de la plaque
avant puis retirez la plaque
avant située sur la potence.

Orientez le support pour
compteur sur la plaque avant
selon vos préférences avec
les prolongateurs montés en
position haute ou basse.

Retire os pernos da placa
da frente e a placa da frente
do espigão da direção.

Posicione o suporte de
montagem do computador
na placa da frente com a
orientação desejada, com a
sua extensão montada para
cima ou para baixo.

Entfernen Sie die Klemm-
platten-schrauben und die
Klemmplatte vom Vorbau.

Positionieren Sie die Klemm-
platten-Fahrradcomputerhal-
terung in der gewünschten
Ausrichtung mit dem Aus-
leger nach oben oder unten
weisend.

Rimuovere i bulloni della
piattaforma e la piattaforma
dall'attacco.

Posizionare il dispositivo di
montaggio del computer su
piattaforma nell'orientamento
desiderato, con la prolunga
montata in alto o in basso.

フェイスプレート・ボルトと
フェイスプレートをステムか
ら取り外します。

エクステンションをハイまた
はロウの位置に取り付けるこ
とにより、フェイスプレート・
コンピュータ・マウントを好
みの向きに位置させます。

Retire los tornillos de la
placa frontal y saque la
placa frontal de la potencia.

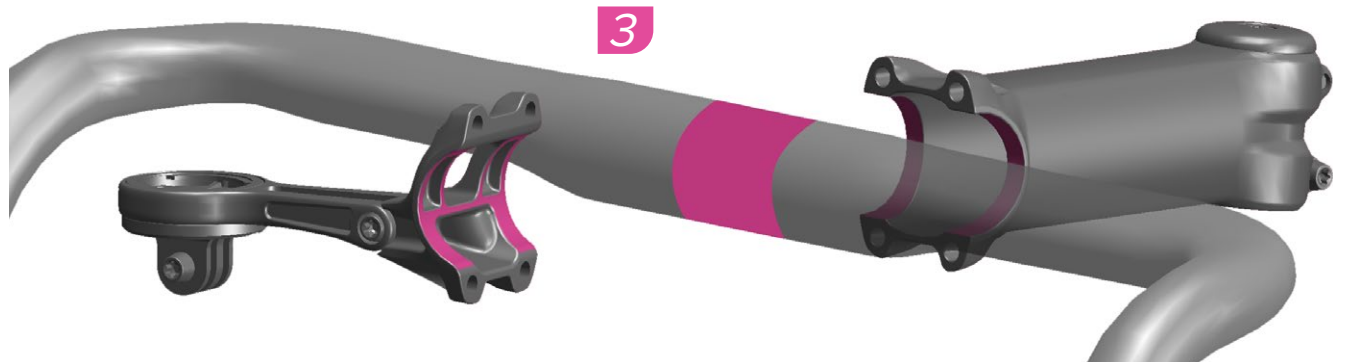
Coloque el soporte del
ordenador de la placa frontal
con la orientación deseada,
con la extensión montada en
la posición alta o baja.

Verwijder de slotplaatbouten
en de slotplaat van de
stuurpen.

Plaats de slotplaat met
computersteun in de
gewenste stand, met de
uitbreiding naar boven of
onder gericht.

将面板螺栓和面板从把立卸
下。

放置面板码表底座，使之处
于所需的朝向，并且使延伸
杆安装在高位或低位。



Apply friction paste to the inside of the stem,
the inside of the faceplate computer mount,
and where the bar contacts the faceplate
and stem.

Appliquez de la pâte de montage sur la face
interne de la potence, sur la face interne du
support pour compteur sur la plaque avant
et à l'endroit où le cintre touche la plaque
avant et la potence.

Aplique pasta de fricção na parte interior
do espigão da direção, na parte interior do
suporte de montagem do computador na
placa da frente e também nos sítios onde
o guiador contacta a placa da frente e o
espigão da direção.

Tragen Sie Montagepaste auf die Innenseite
des Vorbaus, die Innenseite der Klemmplatten-
Fahrradcomputerhalterung und die Stellen auf,
an denen der Lenker die Klemmplatte und den
Vorbau berührt.

Applicare pasta ad attrito all'interno
dell'attacco, all'interno del dispositivo di
montaggio del computer su piattaforma e
nel punto in cui la barra tocca la piattaforma
e l'attacco.

ステムの内側とフェイスプレート・コン
ピュータ・マウントの内側、さらにバーがフェ
イスプレートとステムに接触する部分に、フ
リクション・ペーストを塗布します。

Aplique pasta de fricción al interior de
la potencia, al interior del soporte del
ordenador de la placa frontal y a la zona
donde el manillar hace contacto con la placa
frontal y la potencia.

Breng frictiepaste aan de binnenkant van
de stuurpen, de binnenkant van de slotplaat
met computersteun en de plaats waar het
stuur in contact komt met de slotplaat en de
stuurpen aan.

在把立内表面、面板码表底座内表面以及车
把上与面板和把立的接触面都涂抹润滑剂。



Remove/Loosen Retirer/Desserrer Retirar/Desapertar
Entfernen/Lösen Rimuovere/Allentare 取り外し/緩める
Quitar/Aflojar Verwijderen/Losmaken 拆卸/旋松

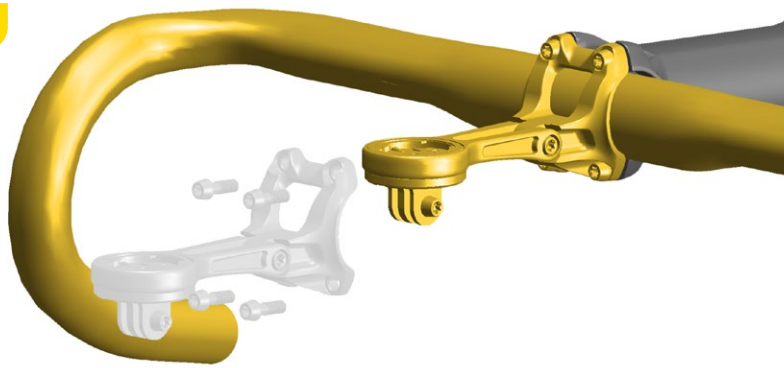


Adjust Einstellen Régler Regolare Ajustar
調節 調整



Friction Paste Pâte de montage Pasta de fricção
Pasta de fricción Pasta ad attrito Frictiepaste
摩擦膏 フリクション・ペースト 摩擦膏

4



Install the handlebar, faceplate and bolts.

Installez le cintre, la plaque avant et les vis.

Instale o guiador, a placa da frente e os pernos.

Montieren Sie den Lenker, die Klemmplatte und die Schrauben.

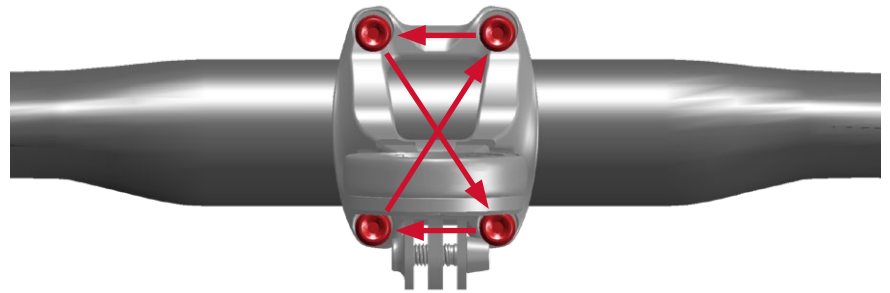
Installare il manubrio, la piattaforma e i bulloni.

ハンドルバーを取り付け、フェイスプレートとボルトを取り付けます。

Instale el manillar, la placa frontal y los tornillos.

Installeer het stuur, de slotplaat en de bouten.

安装车把、面板和螺栓。



Tighten each faceplate bolt one full turn, in an alternating sequence to the specified torque value. Maintain an equal gap on the top and bottom of the stem faceplate.

Serrez chaque vis de la plaque avant d'un tour complet et en croix jusqu'à atteindre la valeur de couple recommandée. Vérifiez que les espaces visibles sur le dessus et le dessous de la plaque avant sont identiques.

Aperte cada um dos pernos da placa da frente (de aperto) uma volta completa, numa sequência alternada, ao valor especificado do momento de torção. Mantenha uma folga igual na parte de cima e na parte de baixo da placa de aperto do espigão da direcção.

⚠ WARNING - CRASH HAZARD

Do not overtighten the stem faceplate bolts. Overtightening the bolts could crush the handlebar and cause it to break. This could lead to a crash resulting in serious injury and/or death.

⚠ AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

Ne serrez pas trop les vis de la plaque avant de la potence. Le fait de trop serrer ces vis pourrait déformer le cintre et entraîner sa défaillance. Ceci pourrait provoquer une chute susceptible de causer des blessures graves voire mortelles.

⚠ AVISO - PERIGO DE ACIDENTE

Não aperte demasiado os pernos da placa da frente do espigão da direcção. Apertar demasiado os pernos poderia esmagar o guiador e causar a sua ruptura. Isto poderia provocar um acidente resultando em ferimentos graves e/ou morte.

Ziehen Sie die Klemmplatzenschrauben abwechselnd jeweils um eine volle Umdrehung fest, bis das angegebene Anzugsmoment erreicht ist. Am oberen und unteren Rand der Vorbau-Klemmplatte muss ein gleichmäßiger Spalt verbleiben.

Serrare ciascun bullone della piattaforma di un giro completo, in sequenza alternata, al valore della coppia specificato. Mantenere una distanza uguale dalla parte superiore e inferiore della piattaforma dell'attacco manubrio.

フェイスプレート・ボルトを図示した順番に完全に1回転させ、図示したトルク値で締めます。ステム・フェイスプレートの上部と下部に同じギャップを維持します。

⚠ WARNUNG - UNFALLGEFAHR

Ziehen Sie die Vorbau-Klemmplatzen-schrauben nicht zu fest an. Wenn Sie die Schrauben zu fest anziehen, könnte der Lenker gequetscht werden und brechen. Dies könnte zu einem Unfall und schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen.

⚠ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

Non serrare eccessivamente i bulloni della piattaforma dell'attacco manubrio. Un serraggio eccessivo dei bulloni potrebbe schiacciare il manubrio e causarne la rottura. Ciò potrebbe comportare incidenti con conseguenti lesioni gravi e/o mortali.

⚠ 警告 - 事故につながる危険性

ステム・フェイスプレートのボルトを締めすぎないでください。ボルトを締めすぎると、ハンドルバーが潰れることがあり、損傷する可能性があります。これによって事故を招き、重傷および/または死亡につながる危険性があります。

Apriete los tornillos de la placa frontal una vuelta completa siguiendo un patrón alterno hasta alcanzar el valor de par de apriete especificado. Mantenga la misma separación en las partes superior e inferior de la placa frontal de la potencia.

Draai elke slotplaatbout één volledige slag op een afwisselende wijze aan totdat het aangegeven aandraaimoment wordt bereikt. Zorg dat de ruimte aan de boven- en onderkant van de slotplaat van de stuurpen identiek is.

交替地将每一个面板螺栓拧紧一整圈，直至达到指定扭矩值。在把立面板的顶部和底部保持相等的间隙。

⚠ ATENCIÓN - RIESGO DE ACCIDENTE

No apriete en exceso los tornillos de la placa frontal de la potencia. Si aprieta demasiado estos tornillos, podría aplastar el manillar e incluso llegar a romperlo. Eso podría provocar un accidente, con consecuencias graves o incluso mortales.

⚠ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

Draai de slotplaatbouten van de stuurpen niet te vast aan. De bouten te vast aandraaien kan het samendrukken van het stuur veroorzaken en tot breuk leiden. Dit kan een ongeval veroorzaken en ernstig letsel en/of de dood tot gevolg hebben.

⚠ 警告 - 撞伤隐患

不要将把立面板螺栓拧得过紧。将螺栓拧得过紧可能会导致车把被压坏和破裂。这可能会导致骑行时发生撞车事故，从而造成严重伤害甚至死亡。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩



6

T25

Loosen or remove the extension bolt

Desserrez ou retirez la vis de l'extension.

Desaperte ou retire o perno da extensão.

Lösen oder entfernen Sie die Auslegerschraube.

Svitare o rimuovere il bullone della prolunga

エクステンション・ボルトを緩めるか、または取り外します。

Afloje o quite el tornillo de la extensión.

Draai de bout voor de uitbreiding los of verwijder deze.

旋松或卸下延伸杆螺栓

7



Adjust the extension mount to the desired orientation.

Réglez le support de l'extension selon vos préférences.

Ajuste o suporte de extensão para a orientação desejada.

Stellen Sie die Auslegerhalterung auf den gewünschten Winkel ein.

Regolare il dispositivo di montaggio della prolunga all'orientamento desiderato.

エクステンション・マウントを好みの向きと角度に調節します。

Ajuste el soporte de la extensión con la orientación deseada.

Stel de uitbreidingssteun in op de gewenste stand.

将延伸杆底座调节至所需的朝向。



8

T25

6 N·m
(53 in·lb)

Install and tighten the extension bolt.

Installez et serrez la vis de l'extension.

Instale e aperte o perno da extensão.

Bringen Sie die Auslegerschraube an und ziehen Sie sie fest.

Installare e serrare il bullone della prolunga.

エクステンション・ボルトを取り付けて締めます。

Instale y apriete el tornillo de la extensión.

Installeer de bout voor de uitbreiding en draai ze vast.

安装并旋紧延伸杆螺栓。

NOTICE

The Faceplate Computer Mount has a maximum system weight limit (mount, computer, and accessory) of 400 grams.

AVIS

La plaque de fixation de l'ordinateur peut supporter un poids maximal de l'ensemble (fixation, ordinateur et accessoires) de 400 grammes.

NOTIFICAÇÃO

O suporte de montagem do computador na placa da frente tem um limite máximo de peso suportado pelo sistema (suporte de montagem, computador e acessório) de 400 gramas.

HINWEIS

Das maximal zulässige Systemgewicht (Halterung, Computer und Zubehör) der Klemmplatten-Fahrradcomputerhalterung beträgt 400 Gramm.

AVVISO

Il supporto per computer con piastra frontale ha un limite di peso massimo del sistema (supporto, computer e accessori) di 400 grammi.

注意事項

フェイスプレート・コンピュータ・マウントは、システム(マウント、コンピュータ、アクセサリ)の総重量の限度が400グラムに設定されています。

AVISO

El soporte del ordenador de la placa frontal tiene un límite de peso máximo del sistema (soporte, ordenador y accesorio) de 400 gramos.

MEDEDELING

De slotplaat met computersteun heeft een maximale gewichtslimiet van het systeem (steun, computer en accessoire) van 400 gram.

注意

面板码表底座的系统重量(底座、码表和配件)上限为400克。



Remove/Loosen Retirer/Desserer Retirar/Desapertar
Entfernen/Lösen Rimuovere/Allentare 取り外し/緩める
Quitar/Aflojar Verwijderen/Losmaken 拆卸/旋松



Adjust Einstellen Régler Regolare Ajustar
調節



Torque Drehmoment Serrage Coppia Momento de torção
Par de apriete Aandradmoment 締め付け
扭矩

Insert Positions

Positionen des Einsatzes
Posiciones del inserto

Positions des inserts
Posizioni di inserimento
Posities van het inzetstuk

Posições do inserto
インサートの位置決め
嵌件位置



Install the insert with the bolt holes at the 6 and 12 o'clock positions for Garmin® computers (2a), the 3 and 9 o'clock positions for Wahoo® computers (2b), and the 3 and 9 o'clock positions with the tab pointed backwards for Hammerhead computers using the HMS mount (2c).

Installez l'insert en positionnant les orifices des vis à 6 heures et 12 heures pour les compteurs Garmin® (2a), à 3 heures et 9 heures pour les compteurs Wahoo® (2b) et à 3 heures et 9 heures en tournant la languette vers l'arrière pour les compteurs Hammerhead avec support HMS (2c).

Instale o inserto com os orifícios para os pernos nas posições das 6 e das 12 horas dum relógio para os computadores Garmin® (2a), e nas posições das 3 e das 9 horas dum relógio para os computadores Wahoo® (2b), e nas posições das 3 e das 9 horas dum relógio, com a aba apontada para trás, para os computadores Hammerhead, usando o suporte de montagem HMS (2c).

Setzen Sie den Einsatz für Garmin®-Computer mit den Schraubenlöchern an der 6- und 12-Uhr-Position (2a), für Wahoo®-Computer mit den Schraubenlöchern an der 3- und 9-Uhr-Position (2b) und für Hammerhead-Computer unter Verwendung der HMS-Halterung mit den Schraubenlöchern an der 3- und 9-Uhr-Position (2c) ein.

Installare l'inserto con i fori delle viti nelle posizioni a ore 6 e 12 per i computer Garmin® (2a), nelle posizioni a ore 3 e 9 per i computer Wahoo® (2b) e nelle posizioni a ore 3 e 9 con la linguetta rivolta all'indietro per i computer Hammerhead che utilizzano il supporto HMS (2c).

Garmin® コンピュータ (2a) の場合はボルト穴を 6 時と 12 時の位置にして、Wahoo® コンピュータ (2b) の場合はボルト穴を 3 時と 9 時の位置にして、また HMS マウントを使用する Hammerhead コンピュータ (2c) の場合はタブを後ろに向けた状態で 3 時と 9 時の位置にして、インサートを取り受けます。

Instale el inserto con los orificios para los tornillos en las posiciones de las 6 y las 12 en punto (para ordenadores Garmin®, 2a), las 3 y las 9 en punto (ordenadores Wahoo®, 2b), y las 3 y las 9 en punto con la lengüeta apuntando hacia atrás (ordenadores Hammerhead) si utiliza el soporte HMS (2c).

Installeer het inzetstuk met de boutgaten op de 6 en 12 uur positie voor Garmin®-computers (2a), de 3 en 9 uur positie voor Wahoo®-computers (2b) en de 3 en 9 uur positie met het lipje naar achteren gericht voor Hammerhead-computers die de HMS-houder gebruiken (2c).

对于 Garmin® 码表 (2a)，请安装嵌件，使螺栓孔位于 6 点钟和 12 点钟位置。对于 Wahoo® 码表 (2b)，请安装嵌件，使螺栓孔位于 3 点钟和 9 点钟位置。对于使用 HMS 支架 (2c) 的 Hammerhead 码表，请安装嵌件，使螺栓孔位于 3 点钟和 9 点钟位置并且突耳指向后面。



Tighten the bolts.

Serrez les vis.

Aperte os pernos.

Ziehen Sie die Schrauben fest.

Serrare i bulloni.

ボルトを締めます。

Apriete los tornillos.

Draai de bouten vast.

旋紧螺栓。

NOTICE

Always tether the computer to the handlebar to prevent loss in case of an accident.

AVIS

Laissez toujours le compteur fixé au cintre pour éviter de le perdre en cas de chute.

NOTIFICAÇÃO

Prenda sempre o computador ao guiador para evitar perda em caso de acidente.

HINWEIS

Sichern Sie den Fahrradcomputer stets mit einem Band am Lenker, um einem Verlust bei einem Unfall vorzubeugen.

AVVISO

Legare sempre il computer al manubrio per evitare perdite in caso di incidente.

注意事項

万が一の事故によって失くしてしまわないように、コンピュータは常にハンドルバーに紐で結んでおいてください。

AVISO

Sujete siempre el ordenador al manillar para evitar su pérdida en caso de accidente.

MEDEDELING

Bind de computer altijd vast aan het stuur om het risico op verlies in geval van een ongeval te vermijden.

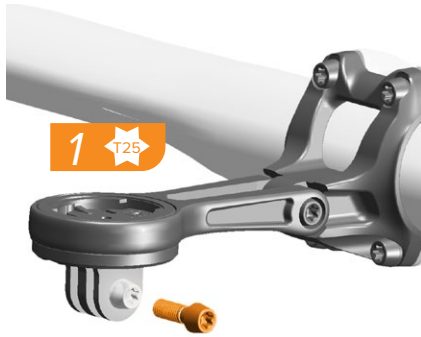
注意

总是将码表拴在车把上，以免在发生事故时丢失。

Combo Mount
Kombi-Halterung
Suporte combinado

Support combiné
Montaggio combinato
Combinatiesteun

Suporte de montagem combinada
コンボ・マウント
Combo 底座



Remove the combo accessory bolt.
Install the accessory and accessory bolt,
then tighten.

Entfernen Sie die Kombi-Zubehörschraube.
Bringen Sie das Zubehör und die Zubehörschraube an, und ziehen Sie diese dann fest.

Quite el tornillo del accesorio combinado.
Instale el accesorio y el tornillo del accesorio; a continuación, apriete.



Retirez la vis de l'accessoire combiné.
Installez l'accessoire et sa vis puis serrez la vis.

Rimuovere il bullone dell'accessorio combinato.
Installare l'accessorio e il bullone dell'accessorio, quindi serrare.

Verwijder de bout uit het combinatie-accessoire.
Installeer het accessoire en de bout van het accessoire, en draai vervolgens vast.

Retire o perno do suporte de montagem de acessórios.
Instale o acessório e o perno do acessório, e depois aperte.

コンボ・アクセサリ・ボルトを取り外します。
アクセサリを取り付け、アクセサリ・ボルトを取り付けて締めます。

卸下 Combo 配件螺栓。
安装配件和配件螺栓，然后旋紧。



The combo mount can be removed if not needed.
Loosen and remove the combo mount bolts and remove the mount.
To reinstall, install the combo mount and combo mount bolts and tighten.

Die Kombi-Halterung kann abgenommen werden, wenn sie nicht benötigt wird. Lösen und entfernen Sie dazu die Schrauben der Kombi-Halterung und nehmen Sie die Halterung ab.

Zum Wiedereinbau bringen Sie die Kombi-Halterung mit den zugehörigen Schrauben an und ziehen diese fest.

El soporte combinado se puede retirar si no se necesita. Afloje y quite los tornillos del soporte combinado y retire el soporte.

Para volver a instalar, coloque el soporte combinado y los tornillos del soporte y apriete.



Le support combiné peut être retiré s'il n'est pas nécessaire. Desserrez et retirez les vis du support combiné puis retirez le support.
Pour le remettre en place, installez le support combiné et ses vis puis serrez les vis.

Il dispositivo di montaggio combinato può essere rimosso se non necessario. Svitare and rimuovere i bulloni del dispositivo di montaggio combinato e rimuovere il dispositivo di montaggio.

Per reinstallarlo, installare il dispositivo di montaggio combinato e i bulloni del dispositivo di montaggio combinato e serrare.

De combinatiesteun kan worden verwijderd, indien niet nodig. Draai de bouten van de combinatiesteun los en verwijder de steun.

Om opnieuw te installeren, installeer de combinatiesteun en de bouten van de combinatiesteun en draai ze vast.

O suporte de montagem de acessórios pode ser retirado se ele não for necessário. Desaperte e retire os pernos do suporte de montagem de acessórios e retire o suporte.

Para voltar a instalar, instale o suporte de montagem de acessórios e os pernos do suporte de montagem de acessórios, e depois aperte.

不要であれば、コンボ・マウントは取り外すことができます。コンボ・マウント・ボルトを緩めて取り外し、マウントを取り外してください。

再度取り付けるには、コンボ・マウントを取り付け、コンボ・マウント・ボルトを取り付けて締めます。

如果不需要 Combo 底座，则可以卸下 Combo 底座。旋松并卸下 Combo 安装螺栓，然后卸下 Combo 底座。

若要重新安装，请安装 Combo 底座和 Combo 安装螺栓，然后旋紧。

Shifter Installation

Einbau des Schalthebels

Instalación de la palanca de cambio

Installation des leviers de dérailleur

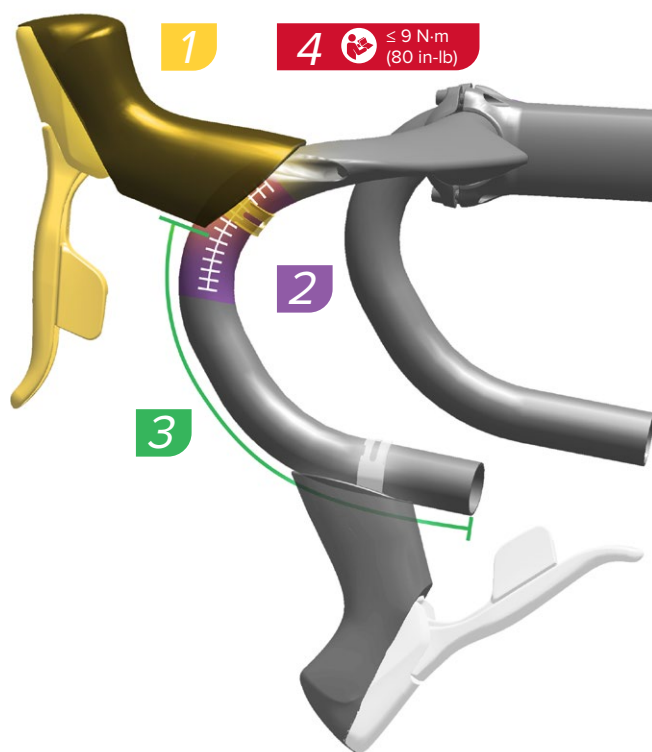
Installazione del comando del cambio

De schakelhendel installeren

Instalação do comando das mudanças

シフターの取り付け

指拨安装



Install your shifter/brake levers and tighten to the torque specified by the manufacturer's instructions, not exceeding 9 N·m (80 in·lb). Use the guide marks on the handlebar for alignment.

For precision alignment, measure the height of each shifter from the bar end to the bottom of each shifter. For more information and setup suggestions, consult the [Zipp Bar and Stem Guide](http://www.Zipp.com) on www.Zipp.com.

Montieren Sie die Schalt-/Bremshebel und ziehen Sie sie mit dem vom Hersteller vorgeschriebenen Drehmoment, aber max. 9 N·m, an. Verwenden Sie zur Ausrichtung die Führungslinien auf dem Lenker.

Für eine präzise Ausrichtung messen Sie die Höhe des jeweiligen Schalthebels vom Lenkerende zur Unterkante des Schalthebels. Weiterführende Informationen und Vorschläge zur Einstellung finden Sie im Dokument [Zipp Lenker und Vorbau Leitfaden](http://www.Zipp.com) auf www.Zipp.com.

Instale las palancas de cambio/freno y apriételas al par especificado en las instrucciones del fabricante, sin superar los 9 N·m. Para alinearlas, utilice las marcas de guía del manillar.

Para una alineación precisa, mida la altura de cada palanca de cambio desde el extremo del manillar hasta la parte inferior de la palanca. Para obtener más información y sugerencias de configuración, consulte [Zipp Bar and Stem Guide](http://www.Zipp.com) en www.Zipp.com.

Installez vos leviers de dérailleur/frein et serrez les vis au couple recommandé par le fabricant sans dépasser 9 N·m. Vérifiez l'alignement à l'aide des repères indiqués sur le cintre.

Pour vérifier la précision de l'alignement, mesurez la hauteur de chaque levier de dérailleur à partir de l'extrémité du cintre jusqu'à la base de chaque levier de dérailleur. Pour obtenir davantage d'informations ainsi que des suggestions de configuration, consultez le [Guide consacré aux potences et aux cintres Zipp](http://www.Zipp.com) sur le site www.Zipp.com.

Installare le leve del cambio/dei freni e serrare alla coppia specificata nelle istruzioni del produttore. Non superare 9 N·m. Utilizzare i contrassegni sul manubrio per l'allineamento.

Per un allineamento preciso, misurare l'altezza di ogni leva del cambio dall'estremità del manubrio alla parte inferiore di ogni leva. Per ulteriori informazioni e suggerimenti per la configurazione, consultare la guida [Manubrio e attacco manubrio Zipp](http://www.Zipp.com) su www.Zipp.com.

Installeer uw schakel-/remhendels en draai ze vast tot de waarde die door de fabrikant wordt aangegeven, maximaal 9 N·m. Gebruik de markeringen op het stuur voor een juiste uitlijning.

Voor een nauwkeurige uitlijning, meet de hoogte van elke schakelhendel vanaf het stuuruiteinde tot aan de onderkant van elke schakelhendel. Voor meer informatie en aanbevelingen betreffende het opstellen, raadpleeg de [handleiding Zipp-stuur en stuurpen](http://www.Zipp.com) op www.Zipp.com.

Instale as suas alavancas de travão/mudanças e aperte ao momento de torção especificado pelas instruções do fabricante, não excedendo 9 N·m. Use as marcas guias no guiador para o alinhamento.

Para um alinhamento de precisão, meça a altura de cada manípulo das mudanças desde a extremidade do guiador até à parte de baixo de cada manípulo de mudanças. Para obter mais informações e sugestões de configuração, consulte o [Guia do Guiador e Espigão Zipp](http://www.Zipp.com) em www.Zipp.com.

シフター / ブレーキ・レバーを取り付け、メーカーの説明書で指定されたトルク値で締めます。トルク値は 9 N·m を超えてはなりません。ハンドルバーのガイド・マークを使用して、アラインメントします。

精密なアラインメントを行いたい場合は、それぞれのシフターについて、バーの終端からシフターの底までの高さを計測してください。詳細およびセットアップについての情報は、www.Zipp.comに掲載されている [Zipp バーおよびステムに関するガイド](http://www.Zipp.com)を参照してください。

安装指拨 / 刹车手柄，并拧紧至厂商说明书所指定的扭矩值，但不得超过 9 N·m。请使用车把上的标记进行定位。

为了获得精确定位，请测量每个指拨的高度（即从车把端部到每个指拨底部的距离）。如需了解更多信息和安装建议，请参阅 www.Zipp.com 上的《[Zipp 车把和把立指南](http://www.Zipp.com)》。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Montieren

Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajuster

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandradmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

SL 80 Race / SL 70 XPLR Handlebar Installation

Einbau des SL 80 Race-Lenkers /
SL 70 XPLR

Instalación del manillar SL 80 Race
/ SL 70 XPLR

Installation du cintre SL 80 Race /
SL 70 XPLR

Installazione del manubrio SL 80
Race / SL 70 XPLR

SL 80 Race-stuur / SL 70 XPLR
installeren

Instalação do guiador SL 80 Race /
SL 70 XPLR

SL 80 Race / SL 70 XPLR ハンドルバ
ーの取り付け

SL 80 Race / SL 70 XPLR 车把安装

Determine the setup for the handlebar and
use the instructions in each section to install:

- Shrink Grip (SL 80 Race Only), with
Wireless Blips
- Shrink Grip (SL 80 Race Only), no
Wireless Blips
- Handlebar Tape only
- Wireless Blips on the handlebar dropbar

Legen Sie die Konfiguration für den Lenker
fest und montieren Sie Folgendes gemäß
den Anweisungen im jeweiligen Abschnitt:

- Shrink Grip (nur SL 80 Race), mit Wireless
Blips
- Shrink Grip (nur SL 80 Race), ohne
Wireless Blips
- Nur Lenkerband
- Wireless Blips am Rennlenker

Elija la configuración del manillar y siga
las instrucciones de cada sección para
instalarlo:

- Empuñadura retráctil (solo SL 80 Race),
con Wireless Blips
- Empuñadura retráctil (solo SL 80 Race),
sin Wireless Blips
- Solo cinta de manillar
- Wireless Blips en el manillar

Déterminez la configuration du cintre et
suivez les instructions indiquées dans
chaque rubrique pour installer :

- Les poignées Shrink Grip (SL 80 Race
uniquement) avec Wireless Blips
- Les poignées Shrink Grip (SL 80 Race
uniquement) sans Wireless Blips
- La guidoline uniquement
- Les Wireless Blips sur la partie basse du
cintre

Determinare la configurazione del manubrio
e utilizzare le istruzioni in ciascuna sezione
per installare:

- Shrink Grip (solo SL 80 Race), con
Wireless Blip
- Shrink Grip (solo SL 80 Race), senza
Wireless Blip
- Solo nastro manubrio
- Wireless Blip sui drop del manubrio

Bepaal de opstelling voor het stuur en volg
de instructies in elke sectie om de installatie
te voltooien:

- Shrink Grip (alleen SL 80 Race), met
Wireless Blips
- Shrink Grip (alleen SL 80 Race), zonder
Wireless Blips
- Alleen stuurtape
- Wireless Blips op het racestuur

Determine a configuração para o
guiador e use as instruções em cada
uma das secções para instalar:

- Punho Shrink Grip (SL 80 Race
apenas), com Blips sem fios (Wireless
Blip)
- Punho Shrink Grip (SL 80 Race
apenas), sem Blips sem fios (Wireless
Blip)
- Apenas a fita adesiva do guiador
- Blips sem fios (Wireless Blip) na barra
descaída do guiador

ハンドルバーの設定を決定し、各セク
ションの指示に従って取り付けます:

- Shrink Grip (SL 80 Race のみ)、
Wireless Blip 付き
- Shrink Grip (SL 80 Race のみ)、
Wireless Blip なし
- ハンドルバー・テープのみ
- ハンドルバー・ドロップバーの
Wireless Blip

确定车把的安装，并遵照各节的说明来
安装:

- 收缩夹 (仅限 SL 80 Race)，带
Wireless Blip
- 收缩夹 (仅限 SL 80 Race)，无
Wireless Blip
- 仅车把带
- 弯把上的 Wireless Blip

**SL 80 Race / SL 70 XPLR
Handlebar Hose Routing**

Verlegung der Leitungen am
SL 80 Race-Lenker / SL 70 XPLR

Tendido del manguito en el
manillar SL 80 Race / SL 70
XPLR

Passage des durites sur le cintre
SL 80 Race / SL 70 XPLR

Instradamento delle guaine/tubi
sul manubrio SL 80 Race / SL 70
XPLR

SL 80 Race-stuur / SL 70 XPLR
kabelgeleiding

Encaminhamento do tubo flexível
no guiador SL 80 Race / SL 70
XPLR

SL 80 Race / SL 70 XPLR ハンドルバ
ーのホースのルーティング

SL 80 Race / SL 70 XPLR 车把油管
走线



Route the brake hose along the bottom
of the handlebar and secure in place with
electrical tape.

*Zipp Stems are not internal routing
compatible.*

Faites passer la durite de frein le long de la
partie inférieure du cintre et attachez-la avec
du ruban d'électricien.

*Les potences Zipp ne permettent pas le
passage interne des câbles.*

Encaminhe o tubo flexível do travão ao
longo do lado de baixo do guiador, e fixe-o
no lugar com fita adesivo de eletricitista.

*Os espigões da direção Zipp Stems não
são compatíveis com o encaminhamento
interno.*

Führen Sie die Bremsleitung an der
Unterseite des Lenkers entlang und fixieren
Sie sie mit Isolierband.

*Bei Zipp-Vorbauten ist die Innenverlegung
der Leitungen/Züge nicht möglich.*

Far passare la guaina/tubo freno lungo la
parte inferiore del manubrio e fissarla in
posizione con del nastro isolante.

*Gli attacchi manubrio Zipp non sono
compatibili con l'instradamento interno.*

ブレーキ・ホースをハンドルバーの下側
に沿ってルーティングし、絶縁用テープ
で固定します。

*Zipp ステムは内部ルーティングには対
応していません。*

Pase el manguito de freno a lo largo de la
parte inferior del manillar y fíjelo en su sitio
con cinta aislante.

*Las potencias Zipp no son compatibles con
el tendido interno.*

Leid de remkabel langs de onderkant van
het stuur en zet deze op zijn plaats vast met
isolatietape.

*Zipp stuurpennen zijn niet geschikt voor
interne bekabeling.*

将刹车油管沿着车把底部走线，用电工胶
带固定住油管。

Zipp 把立与内走线不兼容。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝

SL 80 Race / SL 70 XPLR Handlebar Hose Routing Spacer Installation

Montage des Abstandhalter
für die Leitungsführung an
SL 80 Race- / SL 70 XPLR-
Lenkern

Instalación del espaciador de guía
del manguito del manillar SL 80
Race/SL 70 XPLRXPLR

Installation de l'entretoise pour
le passage des durites avec un
cintre SL 80 Race/SL 70 XPLR

Installazione del distanziatore per
l'instradamento del tubo nel
manubrio SL 80 Race/SL 70 XPLR

SL 80 Race/SL 70 XPLR-
stuurafstandhouder voor
kabelgeleiding installeren

Instalação do espaçador de
encaminhamento do tubo flexível
no guiador SL 80 Race / SL 70
XPLR

SL 80 Race / SL 70 XPLRハンドルバ
ーのホースのルーティングとスペー
サーの取り付け

SL 80 Race / SL 70 XPLR 车把油管
布线垫片安装



The SL 80 Race handlebar and SL 80 Race spacer are pictured in this procedure. The procedure is the same for the SL 70 XPLR handlebar and SL 70 XPLR spacer.

You must use the correct spacer for your handlebar. Spacers are not cross-compatible.

NOTICE

A spacer is required if you are using an aluminum stem to prevent damage to the hoses and stem.

A spacer is required for both internally and externally routed cables.

Ce sont le cintre SL 80 Race et l'entretoise SL 80 qui sont illustrés au cours de cette procédure. La procédure est identique pour le cintre SL 70 XPLR et l'entretoise SL 70 XPLR.

Vous devez impérativement utiliser l'entretoise compatible avec votre cintre. Les entretoises ne sont pas interchangeables.

AVIS

Vous devez impérativement utiliser l'entretoise compatible avec votre cintre. Les entretoises ne sont pas interchangeables.

O guiador SL 80 Race e o espaçador SL 80 Race estão ilustrados neste procedimento. O procedimento é o mesmo para o guiador SL 70 XPLR e para o espaçador SL 70 XPLR.

Tem de utilizar o espaçador correto para o seu guiador. Os espaçadores não são compatíveis entre si.

NOTIFICAÇÃO

Tem de utilizar o espaçador correto para o seu guiador. Os espaçadores não são compatíveis entre si.



Dieses Verfahren zeigt SL 80 Race-Lenker und SL 80 Race-Abstandhalter. Das Verfahren ist für SL 70 XPLR-Lenker und SL 70 XPLR-Abstandhalter gleich.

Sie müssen den für Ihren Lenker passenden Abstandhalter verwenden. Abstandhalter sind nicht untereinander kompatibel.

HINWEIS

Sie müssen den für Ihren Lenker passenden Abstandhalter verwenden. Abstandhalter sind nicht untereinander kompatibel.

In questa procedura sono raffigurati il manubrio SL 80 Race e il distanziatore SL 80 Race. La procedura è la stessa per il manubrio SL 70 XPLR e il distanziatore SL 70 XPLR.

È necessario utilizzare il distanziatore adatto al proprio manubrio. I distanziatori non sono compatibili tra loro.

AVVISO

È necessario utilizzare il distanziatore adatto al proprio manubrio. I distanziatori non sono compatibili tra loro.

ここでは、SL 80 Race ハンドルバーと SL 80 Race スペーサーが画像として使用されていますが、SL 70 XPLR ハンドルバーと SL 70 XPLR スペーサーについても、行う手順は同じです。

お使いのハンドルバーに適合するスペーサーを必ず使用してください。スペーサーは、すべてに対応しているわけではありません。

注意事項

お使いのハンドルバーに適合するスペーサーを必ず使用してください。スペーサーは、すべてに対応しているわけではありません。

En este procedimiento se muestran el manillar SL 80 Race y el espaciador SL 80 Race. El procedimiento es el mismo para el manillar SL 70 XPLR y el espaciador SL 70 XPLR.

Debe utilizar el espaciador correcto para su manillar. Los espaciadores no son compatibles entre sí.

AVISO

Debe utilizar el espaciador correcto para su manillar. Los espaciadores no son compatibles entre sí.

Het SL 80 Race-stuur en de SL 80 Race-afstandhouder zijn afgebeeld in deze procedure. De procedure is hetzelfde voor het SL 70 XPLR-stuur en de SL 70 XPLR-afstandhouder.

Gebruik de juiste afstandhouder voor uw stuur. Afstandhouders zijn niet onderling verwisselbaar.

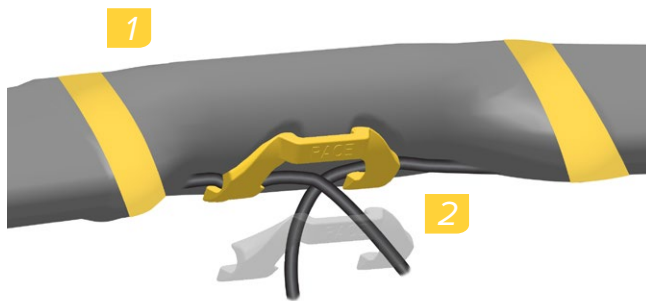
MEDEDELING

Gebruik de juiste afstandhouder voor uw stuur. Afstandhouders zijn niet onderling verwisselbaar.

SL 80 Race 车把和 SL 80 Race 垫片如本程序的图中所示。SL 70 XPLR 车把和 SL 70 XPLR 垫片的程序也采用相同程序。您必须使用与车把相对应的正确垫片。垫片并非交叉兼容。

注意

您必须使用与车把相对应的正确垫片。垫片并非交叉兼容。



Secure the brake hose to the handlebar near the stem using tape.

Position the spacer so the cable grooves are facing the handlebar and the bridge is oriented toward the top of the handlebar.

Guide the hoses along the groove of the spacer and hold them in place.

Fixieren Sie die Bremsleitung in der Nähe des Vorbaus mit Klebeband am Lenker.

Positionieren Sie den Abstandhalter so, dass die Nuten für die Leitungen zum Lenker weisen und die Brücke Richtung Lenkeroberseite ausgerichtet ist.

Führen Sie die Leitungen entlang der Nut des Abstandhalters und halten Sie sie in dieser Position fest.

Fije el manguito de freno al manillar, cerca de la potencia, con cinta adhesiva.

Coloque el espaciador de modo que las ranuras para cables queden orientadas hacia el manillar y el puente hacia la parte superior del manillar.

Guíe los manguitos por la ranura del espaciador y sujételos en su sitio.

2

Attachez la durite de frein sur le cintre au niveau de la potence à l'aide de ruban adhésif.

Positionnez l'entretoise de sorte que les rainures pour câbles soient tournées contre le cintre et que le pont soit orienté vers le haut du cintre.

Guidez les durites le long de la rainure de l'entretoise et maintenez-les en place.

Fissare il tubo freno al manubrio in prossimità dell'attacco manubrio utilizzando del nastro adesivo.

Posizionare il distanziatore in modo che le scanalature per il cavo siano rivolte verso il manubrio e il ponticello sia orientato verso la parte superiore del manubrio.

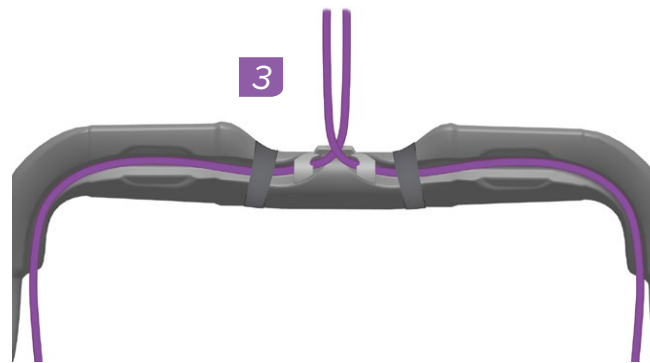
Far passare i tubi lungo la scanalatura del distanziatore e tenerli in posizione.

Bevestig de remkabel met tape aan het stuur, in de buurt van de stuurpen.

Plaats de afstandhouder zodat de kabelgroeven naar het stuur zijn gericht en de brug naar de bovenkant van het stuur is georiënteerd.

Leid de kabels langs de groef van de afstandhouder en houd ze op hun plaats.

3



Fixe o tubo flexível do travão ao guiador, junto ao espigão da direção, utilizando fita adesiva.

Posicione o espaçador de modo a que as ranhuras do cabo fiquem viradas para o guiador e a ponte fique orientada para a parte superior do guiador.

Guie os tubos flexíveis ao longo da ranhura do espaçador e mantenha-os no lugar.

テープを使用して、ブレーキ・ホースをハンドルバーのステム近くに固定します。

ケーブルの溝がハンドルバーに向き、ブリッジがハンドルバーの上部に向くように、スペーサーの位置を決定します。スペーサーの溝に沿ってホースを導き、保持します。

使用胶带，把刹车油管固定在车把上靠近把立处。

放置垫片，使电缆槽朝向车把并且桥朝向车把顶部。
引导油管沿着垫片凹槽行进，并把油管固定到位。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

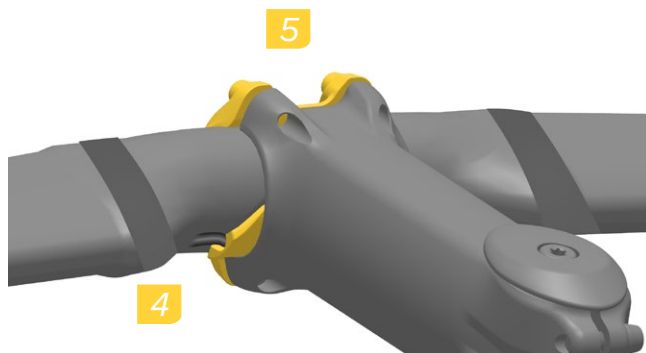
Instalar
取り付け
安裝



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Install the handlebar and spacer into the stem body.

Install the stem faceplate.

Torque the stem faceplate bolts according to the manufacture's instructions

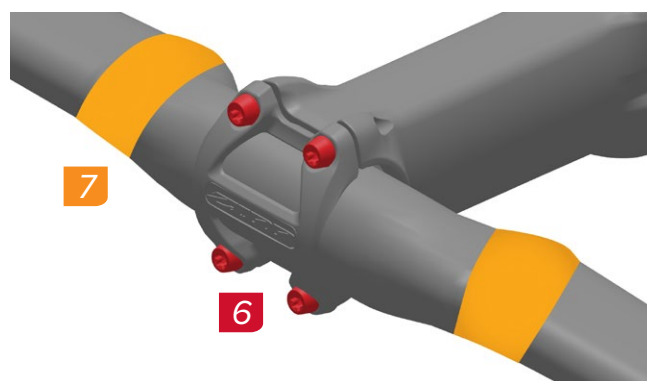
Remove the pieces of tape used to install the spacer.

Installez le cintre avec l'entretoise dans le corps de la potence.

Installez la face avant de la potence.

Serrez les vis de la face avant de la potence en respectant les instructions du fabricant.

Retirez les morceaux de ruban adhésif utilisés lors de l'installation de l'entretoise.



Instale o guiador e o espaçador no corpo do espigão da direção.

Instale a placa da frente do espigão da direção.

Aperte os pernos da placa da frente do espigão da direção de acordo com as instruções do fabricante

Retire os pedaços de fita adesiva utilizados para instalar o espaçador.

Montieren Sie den Lenker und den Abstandhalter im Vorbau.

Montieren Sie die Vorbau-Klemmplatte.

Ziehen Sie die Vorbau-Klemmplattenschrauben gemäß den Anweisungen des Herstellers fest.

Entfernen Sie die Klebebandstreifen, die zur Montage des Abstandhalters verwendet wurden.

Installare il manubrio e il distanziatore nel corpo dell'attacco manubrio.

Installare la piastrina frontale dell'attacco manubrio.

Serrare le viti della piastrina frontale dell'attacco manubrio secondo le istruzioni del produttore

Rimuovere il nastro adesivo utilizzato per installare il distanziatore.

ハンドルバーとスペーサーをステム本体に取り付けます。

ステム・フェイスプレートを取り付けます。

メーカーの使用説明書の値に従って、ステム・フェイスプレートのボルトを締めます。
スペーサーの取り付け時に使用したテープを取り去ります。

Instale el manillar y el espaciador en el cuerpo de la potencia.

Instale la placa frontal de la potencia.

Apriete los pernos de la placa frontal de la potencia de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

Retire los trozos de cinta adhesiva utilizados para instalar el espaciador.

Installeer het stuur en de afstandhouder in de stuurpenbehuizing.

Installeer de slotplaat van de stuurpen.

Draai de bouten voor de slotplaat van de stuurpen aan volgens de instructies van de fabrikant

Verwijder de stukjes tape die zijn gebruikt om de afstandhouder te installeren.

将车把和垫片安装入把立本体中。安装把立面板。

按照厂商说明，拧紧把立面板螺栓。移除用于安装垫片的胶带。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Aflorar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し/緩める
拆卸/旋松



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraagmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

SL 80 Race Wireless Blip Installation (optional)

Montage von Wireless Blips an SL 80 Race (optional)

Instalación de Wireless Blip en SL 80 Race (opcional)

Installation des Wireless Blips sur les SL 80 Race (facultative)

Installazione Wireless Blip SL 80 Race (opzionale)

SL 80 Race Wireless Blip installeren (optioneel)

Instalação (opcional) de Guiador SL 80 Race Blip sem fios (Wireless Blip)

SL 80 Race の Wireless Blip の取り付け (オプション)

SL 80 Race Wireless Blip 安装 (可选)



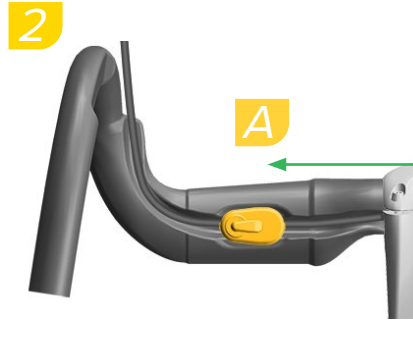
NOTICE

Clean the mount surface with isopropyl alcohol before attaching the Wireless Blip.

Remove the backing paper from one side of the mounting tape, and apply it to the Wireless Blip.

Remove the second side of the backing paper from the mounting tape. Alternatively, use electrical tape to secure the Wireless Blip to the handlebar.

Attach the Blip to the handlebar in the recess at the bottom of the handlebar with the Wireless Blip Paddle facing away (A) or toward (B) the stem.



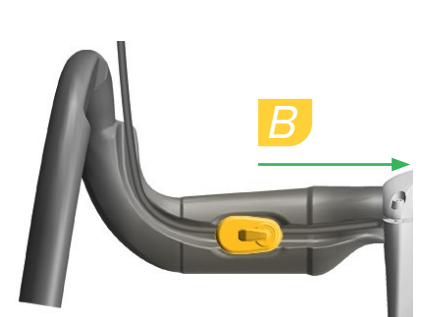
AVIS

Avant d'attacher le Wireless Blip, nettoyez la surface de fixation avec de l'alcool isopropylique.

Retirez le papier protecteur sur l'une des faces de l'adhésif de fixation avant de le coller sur le Wireless Blip.

Retirez la deuxième face du papier protecteur collé sur l'adhésif de fixation. Sinon, utilisez du ruban d'électricien pour attacher le Wireless Blip sur le cintre.

Attachez le Blip sur le cintre dans le creux situé sur la partie inférieure du cintre en orientant la gâchette du Wireless Blip à l'opposé de la potence (A) ou vers la potence (B).



NOTIFICAÇÃO

Limpe a superfície de montagem com álcool isopropílico antes de montar o Wireless Blip.

Retire o papel de recobrimento de um lado do adesivo de montagem, e aplique-o ao Wireless Blip.

Retire da fita adesiva de montagem o segundo lado do papel que recobre o adesivo. Como alternativa, pode usar fita adesiva de electricista para fixar o Blip sem fios (Wireless Blip) ao guiador.

Fixe o Blip ao guiador, na reentrância do fundo do guiador, com a patilha do Wireless Blip virada para fora (A) ou virada (B) para o espigão.

HINWEIS

Reinigen Sie die Montageoberfläche mit Isopropyl-Alkohol, bevor Sie den Wireless Blip anbringen.

Entfernen Sie die Schutzfolie von einer Seite des Montagebands und bringen Sie es an dem Wireless Blip an.

Entfernen Sie die Schutzfolie von der zweiten Seite des Montagebands. Verwenden Sie als Alternative Isolierband, um den Wireless Blip am Lenker zu befestigen.

Befestigen Sie den Blip in der Aussparung an der Unterseite des Lenkers so am Lenker, dass die Wireless Blip-Schaltwippe vom Vorbau weg (A) oder zum Vorbau (B) weist.

AVVISO

Pulire la superficie di montaggio con alcol isopropilico prima di fissare il Wireless Blip.

Rimuovere la carta protettiva da un lato del nastro biadesivo e applicarlo al Wireless Blip.

Rimuovere il secondo lato della carta di protezione dal nastro di montaggio. In alternativa, utilizzare del nastro isolante per fissare il Wireless Blip al manubrio.

Fissare il Blip nella rientranza nella parte inferiore del manubrio con il comando del Wireless Blip rivolto verso l'esterno (A) o verso (B) l'attacco manubrio.

注意事項

Wireless Blip を取り付けの前に、取り付け箇所の表面をイソプロピル・アルコールできれいにします。

マウンティング・テープの片面から裏紙を剥がし、Wireless Blip に貼付します。マウンティング・テープからもう一方の面の裏紙を剥がします。または、絶縁用テープを使用して Wireless Blip をハンドルバーに固定します。Wireless Blip パドルがステムの反対側 (A) またはステム側 (B) に向くようにして、Blip をハンドルバーの下部にあるくぼみに取り付けます。

AVISO

Antes de fijar al manillar el Wireless Blip, limpie la superficie de fijación con alcohol isopropílico.

Retire el papel protector de uno de los lados de la cinta de manillar y aplíquela al Wireless Blip.

Retire el papel protector del otro lado de la cinta de manillar. Como alternativa, utilice cinta aislante para fijar el Wireless Blip al manillar.

Fije el Blip en el hueco de la parte inferior del manillar con la paleta Wireless Blip orientada hacia fuera (A) o hacia dentro (B) de la potencia.

MEDEDELING

Reinig het montagevlak met isopropylalcohol voordat u de Wireless Blip vastmaakt.

Verwijder het achterblad vanaf één zijde van de montagetape en breng deze op de Wireless Blip aan.

Verwijder de tweede zijde van het achterblad van de montagetape. U kunt tevens isolatietape gebruiken om de Wireless Blip aan het stuur vast te maken.

Maak de Blip vast aan het stuur in de inkeping aan de onderkant van het stuur met de hendel van de Wireless Blip weg (A) of naar (B) de stuurpen gericht.

注意

请先用异丙醇清洁安装面，然后再固定无线 Wireless Blip。

撕开双面胶一侧的胶底纸，将双面胶贴在无线 Wireless Blip 上。撕开双面胶另一侧的胶底纸。或者，使用电工胶带来把 Wireless Blip 固定在车把上。将 Blip 附在车把底部的凹槽内，使 Wireless Blip 拨片背对 (A) 或朝向 (B) 把立。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

SL 80 Race Shrink Grip

Installation

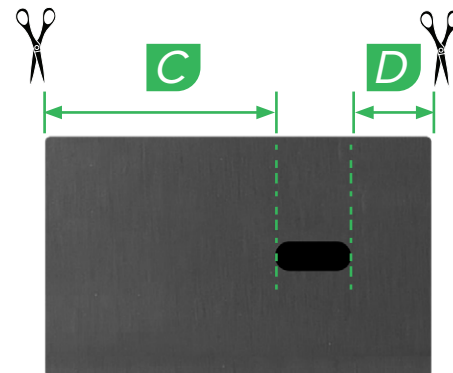
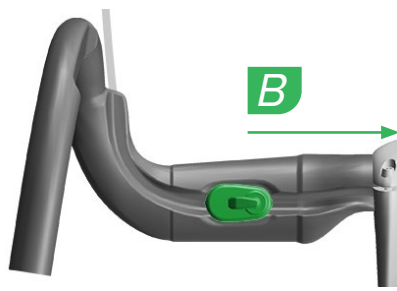
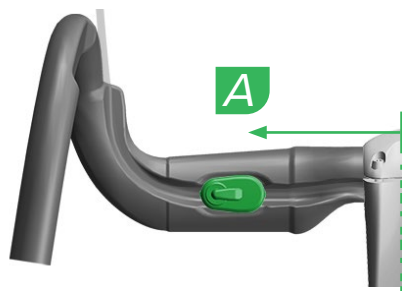
Montage des SL 80 Race-Shrink Grips
Instalación de la empuñadura retráctil
en el SL 80 Race

Installation de la poignée Shrink Grip
SL 80 Race

SL 80 Race - Installazione Shrink Grip
SL 80 Race Shrink Grip installieren

Instalação do punho Shrink Grip no
guiador SL 80 Race

SL 80 Race Shrink Grip の取り付け
SL 80 Race 收缩夹安装



A	
HW (cm)	C (mm)
36	40
38	30
40	20
42	10
44	0

B		
HW (cm)	C (mm)	D (mm)
36	35	5
38	25	
40	15	
42	5	
44	0	

1

Use the table to size the Shrink Grip for your handlebar width (HW) and Blip Paddle orientation, "A" Blip Paddle faces away from the stem, or "B" Blip Paddle faces toward the stem.

A: Use scissors to cut the long side of the Shrink Grip at "C" for your handlebar width "HW".

B: Use scissors to cut the short side of the Shrink Grip at "D", and the long side at "C" for your handlebar width "HW".

Consultez le tableau pour déterminer la longueur de la poignée Shrink Grip qui convient en fonction de la largeur de votre cintre (HW) et le sens de positionnement de la gâchette du Blip ; « A » : la gâchette du Blip pointe à l'opposé de la potence ; « B » : la gâchette du Blip pointe vers la potence.

A : à l'aide d'une paire de ciseaux, coupez la grande longueur de la poignée Shrink Grip sur le repère « C » en fonction de la largeur de votre cintre « HW ».

B : à l'aide d'une paire de ciseaux, coupez la petite longueur de la poignée Shrink Grip sur le repère « D » et la grande longueur sur le repère « C » en fonction de la largeur de votre cintre « HW ».

Use a tabela para determinar o tamanho do Shrink Grip para a largura do seu guiador (HW) e a orientação da patilha Blip Paddle, em "A" a patilha Blip Paddle está virada para fora do espigão, ou em "B" a patilha Blip Paddle está virada para o espigão.

A: Use uma tesoura para cortar o lado comprido do Shrink Grip em "C", para a largura do seu guiador "HW".

B: Use uma tesoura para cortar o lado curto do Shrink Grip em "D", e o lado comprido em "C" para a largura do seu guiador "HW".

NOTICE

The Shrink Grip is a standalone grip used to secure the underbar Wireless Blip and the hydraulic hose. Do **not** wrap handlebar tape over Shrink Grip.

AVIS

La poignée Shrink Grip est une poignée spécifique qui sert à fixer le Wireless Blip et la durite hydraulique sur la partie inférieure du cintre. **Ne collez pas** de ruban de cintre par-dessus la poignée Shrink Grip.

NOTIFICAÇÃO

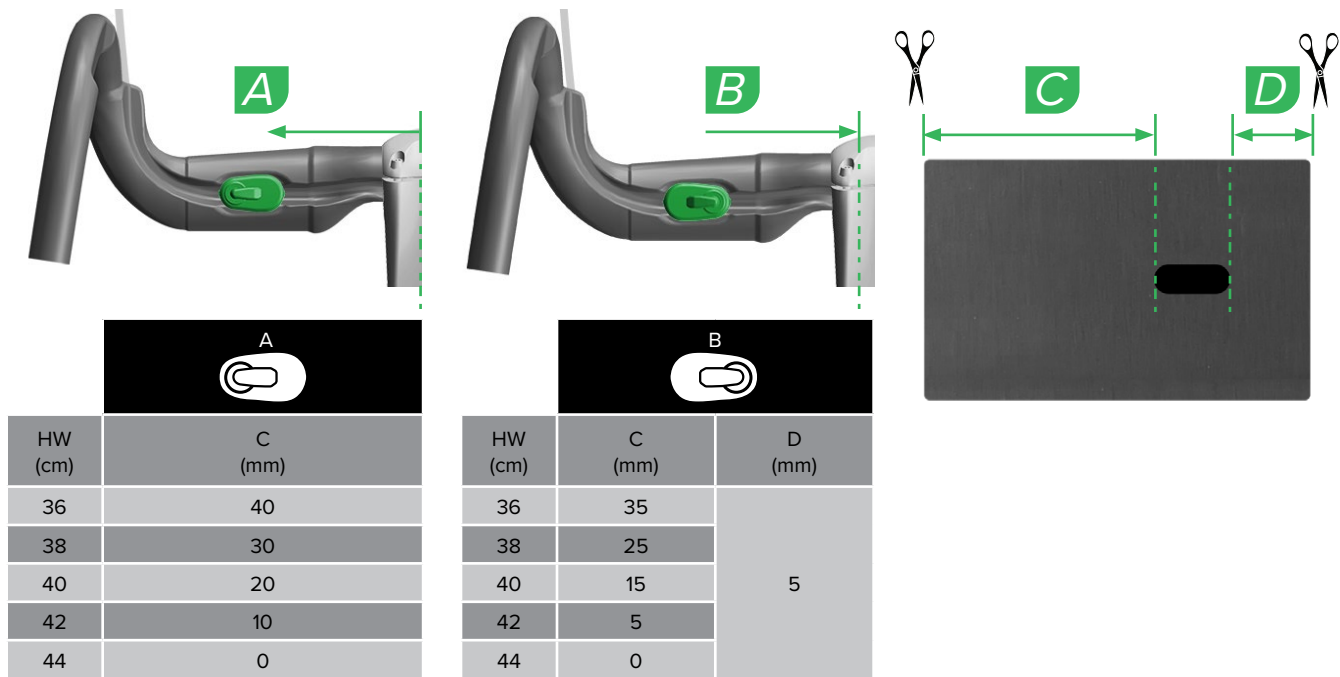
O punho Shrink Grip é uma manga de aperto independente usada para fixar o Wireless Blip por baixo do guiador e também o tubo flexível hidráulico. **Não** enrole fita para guidadores por cima do Shrink Grip.



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



1

Verwenden Sie die Tabelle, um die Größe des Shrink Grips für Ihre Lenkerbreite (HW) und Ausrichtung der Blip-Schaltwippe zu bestimmen: „A“ die Blip-Schaltwippe zeigt vom Vorbau weg, „B“ die Blip-Schaltwippe zeigt zum Vorbau.

A: Schneiden Sie mit einer Schere die lange Seite des Shrink Grips bei „C“ für Ihre Lenkerbreite „HW“ zu.

B: Schneiden Sie mit einer Schere die kurze Seite des Shrink Grips bei „D“ und die lange Seite des Shrink Grips bei „C“ für Ihre Lenkerbreite „HW“ zu.

HINWEIS

Der Shrink Grip ist ein eigenständiger Griffüberzug, der verwendet wird, um den Wireless Blip und die Hydraulikleitung unter dem Lenker zu fixieren. Wickeln Sie **kein** Lenkerband über den Shrink Grip.

Utilice la tabla para ajustar el tamaño de la empuñadura retráctil a la anchura del manillar (HW) y la orientación de la paleta Blip: „A“ orientada hacia el exterior o „B“ orientada hacia la potencia.

A: Utilice unas tijeras para cortar el lado largo de la empuñadura retráctil en „C“ para la anchura del manillar „HW“.

B: Utilice unas tijeras para cortar el lado corto de la empuñadura retráctil en „D“, y el lado largo en „C“ para la anchura del manillar „HW“.

AVISO

La empuñadura retráctil es una empuñadura independiente que se utiliza para fijar el Wireless Blip bajo el manillar y el manguito hidráulico. **No** coloque cinta de manillar sobre la empuñadura retráctil.

Utilizzare la tabella per dimensionare il Shrink Grip in base alla larghezza del manubrio (HW - handlebar width) e all'orientamento del comando Blip: comando Blip „A“ rivolto verso l'esterno o comando Blip „B“ rivolto verso l'attacco manubrio.

A: Usare le forbici per tagliare il lato lungo del Shrink Grip nel punto „C“ relativo alla larghezza del manubrio „HW“.

B: Usare le forbici per tagliare il lato corto del Shrink Grip in „D“ e il lato lungo in „C“ in funzione della larghezza del manubrio „HW“.

AVVISO

Shrink Grip è un'impugnatura termoretraibile autonoma utilizzata per fissare le guaine/tubi e il Wireless Blip sotto i manubri. **Non** avvolgere il nastro del manubrio sovrastando il Shrink Grip.

Gebruik de tabel om de maat van de Shrink Grip te bepalen afhankelijk van de breedte van uw stuur (HW) en de oriëntatie van de hendel van de Blip, „A“ hendel van Blip is weg van de stuurpen gericht of „B“ hendel van Blip is naar de stuurpen gericht.

A: Gebruik een schaar om de lange zijde van de Shrink Grip op „C“ af te knippen afhankelijk van de breedte van uw stuur „HW“.

B: Gebruik een schaar om de korte zijde van de Shrink Grip op „D“ en de lange zijde op „C“ af te knippen afhankelijk van de breedte van uw stuur „HW“.

MEDEDELING

De Shrink Grip is een op zichzelf staande grip die wordt gebruikt om de Wireless Blip onder de stang en de hydraulische slang vast te zetten. Wikkel **geen** stuurtape over de Shrink Grip.

表を参考にして、ハンドルバーの幅 (HW) と Blip パドルの向き (「A」は Blip パドルがステムの反対方向、「B」は Blip パドルがステムに向く方向) に合わせて Shrink Grip のサイズを決めます。

A: ハンドルバーの幅「HW」に合わせて、Shrink Grip の長い方を「C」の位置でハサミでカットします。

B: ハンドルバーの幅「HW」に合わせて、Shrink Grip の短い方を「D」の位置で、長い方を「C」の位置でハサミでカットします。

注意事項

Shrink Grip は、アンダーバー Wireless Blip と油圧ホースを固定するためのスタンドアロン・グリップです。ハンドルバー・テープを巻き付ける際は、Shrink Grip の上に巻かないでください。

使用此表，根据车把宽度 (HW) 和 Blip 拨片朝向 (「A」Blip 拨片背离把立，「B」Blip 拨片朝向把立) 来确定收缩夹的尺寸。

A: 使用剪刀在收缩夹的较长一侧的 (与车把宽度「HW」对应的)「C」处进行切割。

B: 使用剪刀在收缩夹的较短一侧的 (与车把宽度「HW」对应的)「D」处进行切割，以及在收缩夹的较长一侧的 (与车把宽度「HW」对应的)「C」处进行切割。

注意

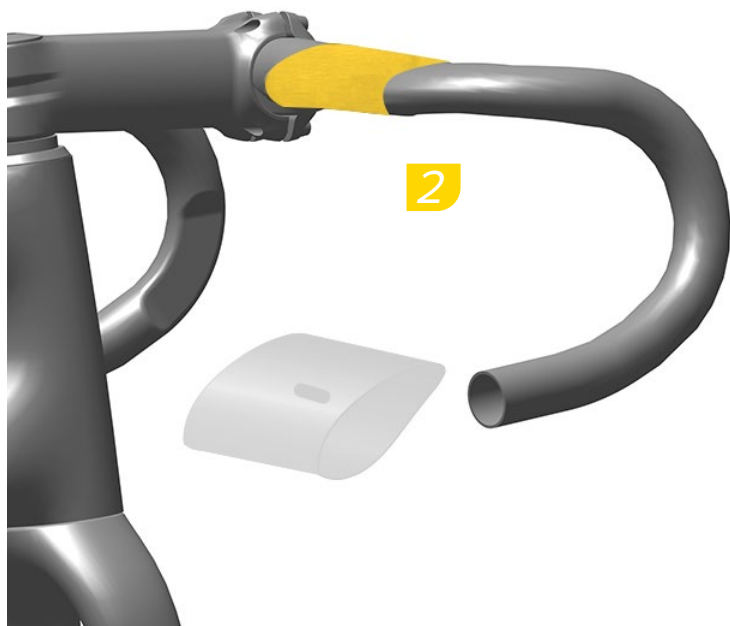
收缩夹是一种独立的夹子，用来将 Wireless Blip 和液压油管固定在车把底部。请勿将车把带缠绕在收缩夹上。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Install the Shrink Grip onto the handlebar from the bar end.

Shrink Grip with pre-cut holes for Wireless Blips must be installed short side first.

Montieren Sie den Shrink Grip vom Lenkerende aus auf dem Lenker.

Der Shrink Grip mit den vorgeschnittenen Öffnungen für Wireless Blips muss mit der kurzen Seite zuerst montiert werden.

Coloque la empuñadura retráctil en el manillar desde su extremo.

La empuñadura retráctil con orificios pretroquelados para Wireless Blips debe instalarse primero por el lado corto.

Installez la poignée Shrink Grip sur le cintre en la faisant passer par l'extrémité du cintre.

La poignée Shrink Grip dotée d'une ouverture prédécoupée pour le Wireless Blip doit être installée en insérant sa petite longueur en premier.

Far passare il Shrink Grip sul manubrio partendo dall'estremità del manubrio.

Il Shrink Grip con fori pretagliati per i Wireless Blip deve essere infilato partendo dal lato corto.

Installeer de Shrink Grip op het stuur vanaf het stuurinde.

De Shrink Grip met voorgesneden gaten voor de Wireless Blips moet eerst met de korte zijde worden geïnstalleerd.

Instale o Shrink Grip no guiador desde a extremidade do guiador.

O Shrink Grip com buracos pré-cortados para os Wireless Blips tem que ser instalado metendo primeiro o lado curto.

Shrink Grip をバーエンドからハンドルバーに取り付けます。
Wireless Blip 用の穴があらかじめカットされている Shrink Grip は、短い方を先に取り付けてください。

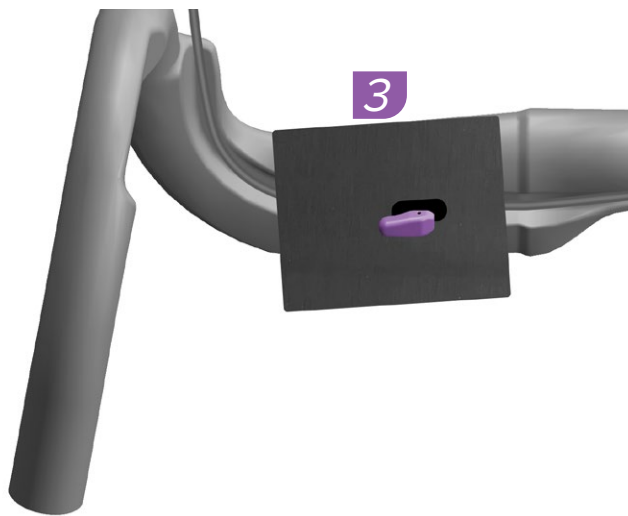
从车把一端，将收缩夹安装到车把上。
已预先为 Wireless Blip 切割孔的收缩夹必须先安装较短一侧。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

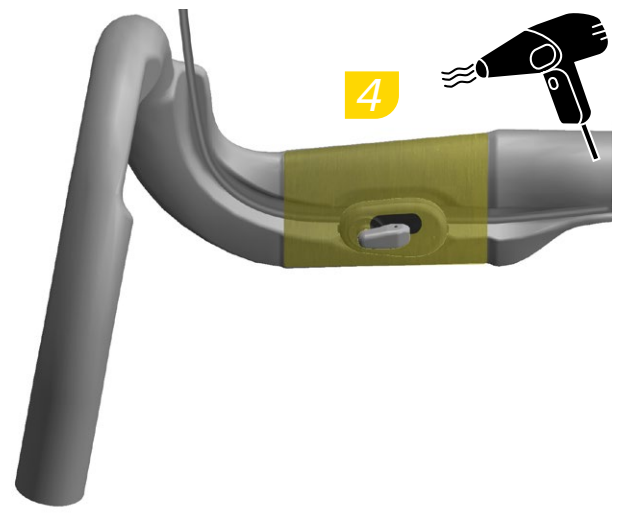
Instalar
取り付け
安裝



Position the Wireless Blip Paddle so that it protrudes from the Shrink Grip hole.

For Shrink Grip without Wireless Blips, align the edges of the grip with the grooves in the bar.

Use an electric heat gun to adhere the shrink grip to the handlebar. Continuously move the heat gun across the surface of the Shrink Grip to ensure even application.



Positionnez la gâchette du Wireless Blip de sorte qu'elle dépasse de l'ouverture de la poignée Shrink Grip.

En cas d'utilisation d'une poignée Shrink Grip sans Wireless Blip, alignez les bords de la poignée avec les rainures du cintre.

À l'aide d'un pistolet thermique électrique, collez la poignée Shrink Grip sur le cintre. Pour garantir une adhérence homogène, répartissez la chaleur du pistolet thermique avec un mouvement de balayage continu sur toute la surface de la poignée Shrink Grip.

Posicione a patilha do Wireless Blip de maneira que ela sobressaia do buraco no Shrink Grip.

Para o Shrink Grip sem Wireless Blips, alinhe os bordos do grip com os entalhes no guidador.

Use uma pistola de ar quente para fazer com que o Shrink Grip encolha e vá aderir ao guidador. Mova continuamente a pistola de ar quente sobre a superfície do Shrink Grip para assegurar uma aplicação homogênea.

⚠ WARNING

The heat gun must not exceed 100°C (212°F). Excess heat or open flames can damage the Shrink Grip and/or the components.

⚠ AVERTISSEMENT

Le pistolet thermique ne doit pas dépasser les 100 °C (212 °F). Une chaleur excessive ou des flammes nues peuvent endommager la poignée Shrink Grip et/ou les composants.

⚠ AVISO

A pistola de ar quente não pode exceder 100°C (212°F). Calor excessivo ou chamas nuas podem danificar o Shrink Grip e/ou os componentes.

NOTICE

The Blip Paddle must protrude from the Shrink Grip hole. The Blip will not perform properly if Shrink Grip or electrical tape is over or under the Blip Paddle.

AVIS

La gâchette du Blip doit dépasser de l'ouverture de la poignée Shrink Grip. Le Blip ne fonctionnera pas correctement si la poignée Shrink Grip ou le ruban d'électricien passe par-dessus ou sous la gâchette du Blip.

NOTIFICAÇÃO

A patilha do Blip tem que sobressair pelo buraco no Shrink Grip. O Blip não funcionará bem se o Shrink Grip ou a fita de electricista ficarem por cima ou por baixo da patilha do Blip.

Positionieren Sie die Wireless Blip-Schaltwippe so, dass sie aus der Öffnung im Shrink Grip heraussteht.

Richten Sie für einen Shrink Grip ohne Wireless Blips die Kanten des Griffs auf die Nuten im Lenker aus.

Fixieren Sie den Shrink Grip mit einer elektrischen Heißluftpistole am Lenker. Führen Sie die Heißluftpistole kontinuierlich über die Oberfläche des Shrink Grips, um eine gleichmäßige Haftung sicherzustellen.

Posizionare il comando Wireless Blip in modo che sporga dal foro del Shrink Grip.

Per i Shrink Grip senza Wireless Blip, allineare i bordi dell'impugnatura con le scanalature del manubrio.

Utilizzare una pistola termica elettrica per far aderire l'impugnatura termoretraibile Shrink Grip al manubrio. Spostare continuamente la pistola termica sulla superficie dell'impugnatura termoretraibile Shrink Grip per garantire un'applicazione uniforme.

Wireless Blip パドルを Shrink Grip の穴から出るように配置します。

Wireless Blip なしの Shrink Grip の場合は、グリップの端をバーの溝に合わせます。電動ヒートガンを使用して、Shrink Grip をハンドルバーに接着します。ヒートガンで Shrink Grip の表面全体に動かし続け、均一に貼り付けてください。

⚠ WARNUNG

Die Temperatur der Heißluft darf 100 °C nicht überschreiten. Übermäßige Wärme oder offene Flammen können den Shrink Grip und/oder die Komponenten beschädigen.

⚠ AVVERTENZA

La pistola termica non deve superare i 100°C (212°F). Calore eccessivo o fiamme libere possono danneggiare il Shrink Grip e/o i componenti.

⚠ 警告

ヒートガンは 100° C を超えないようにしてください。過度の熱や直火は、Shrink Grip および / またはコンポーネントを損傷する恐れがあります。

HINWEIS

Die Blip-Schaltwippe muss aus der Öffnung im Shrink Grip herausstehen. Der Blip funktioniert nicht ordnungsgemäß, wenn der Shrink Grip oder das Isolierband sich über oder unter der Blip-Schaltwippe befindet.

AVVISO

Il comando Blip deve sporgere dal foro del Shrink Grip. Il Blip non funzionerà correttamente se il Shrink Grip o il nastro isolante sormontano il comando Blip.

注意事項

Blip パドルは Shrink Grip の穴から出ていなければなりません。Shrink Grip や絶縁用テープが Blip パドルの上や下にあると、Blip は正しく機能しません。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

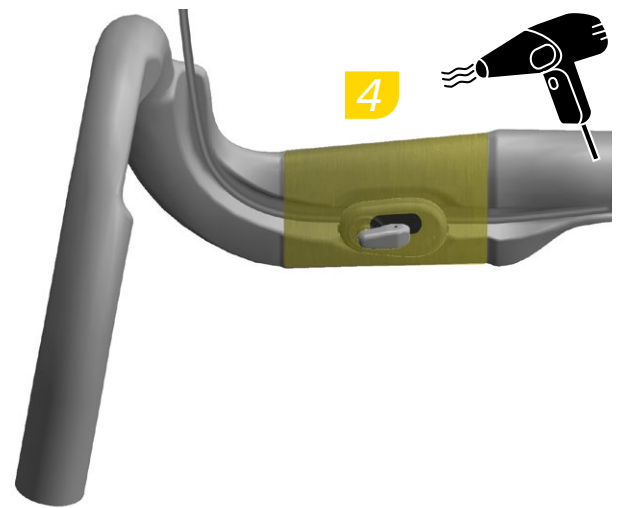
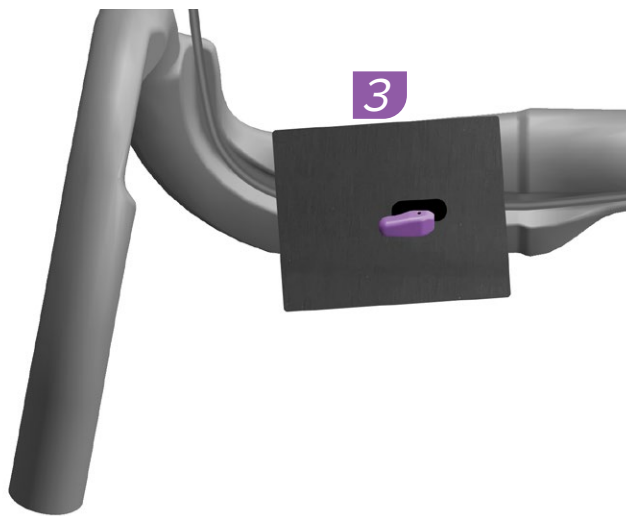
Ajustar
調節
調整



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Coloque la paleta Wireless Blip de modo que sobresalga del orificio de la empuñadura retráctil.

Para la empuñadura retráctil sin Wireless Blips, alinee los bordes de la empuñadura con las ranuras del manillar.

Utilice una pistola de calor eléctrica para adherir la empuñadura retráctil al manillar. Mueva continuamente la pistola de calor por la superficie de la empuñadura retráctil para garantizar una aplicación uniforme.

Positioneer de hendel van de Wireless Blip zodat deze uit het gat van de Shrink Grip steekt.

Voor Shrink Grip zonder Wireless Blips, breng de randen van de grip op één lijn met de groeven in de stang.

Gebruik een elektrische heteluchtpistool om de Shrink Grip aan het stuur vast te maken. Beweeg het heteluchtpistool continu over het oppervlak van de Shrink Grip voor een gelijkmatige aanbrenging.

调整 Wireless Blip 拨片的位置，使其从收缩夹孔伸出。

对于没有 Wireless Blip 的收缩夹，请将夹子的边缘与车把的槽对齐。

使用电热枪，将收缩夹附着在车把上。将热枪沿着收缩夹的表面来回移动，以确保均匀附着。

⚠ ADVERTENCIA

La pistola térmica no debe superar los 100 °C. El calor excesivo o las llamas abiertas pueden dañar la empuñadura retráctil o los componentes.

⚠ WAARSCHUWING

De heteluchtpistool mag 100°C (212°F) niet overschrijden. Overmatige hitte of open vuur kan de Shrink Grip en/of de componenten beschadigen.

⚠ 警告

热枪的温度不得超过 100° C。过高的温度或明火可能会损坏收缩夹和 / 或组件。

AVISO

La paleta Blip debe sobresalir del orificio de la empuñadura retráctil. El Blip no funcionará correctamente si la empuñadura retráctil o la cinta aislante están por encima o por debajo de la paleta Blip.

MEDEDELING

De hendel van de Blip moet uit het gat van de Shrink Grip steken. De Blip zal niet correct werken als de Shrink Grip of isolatietape over of onder de hendel van de Blip zit.

注意

Blip 拨片必须从收缩夹孔伸出。如果收缩夹或电工胶带缠绕在 Blip 拨片的顶部或底部，则 Blip 将无法正常工作。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

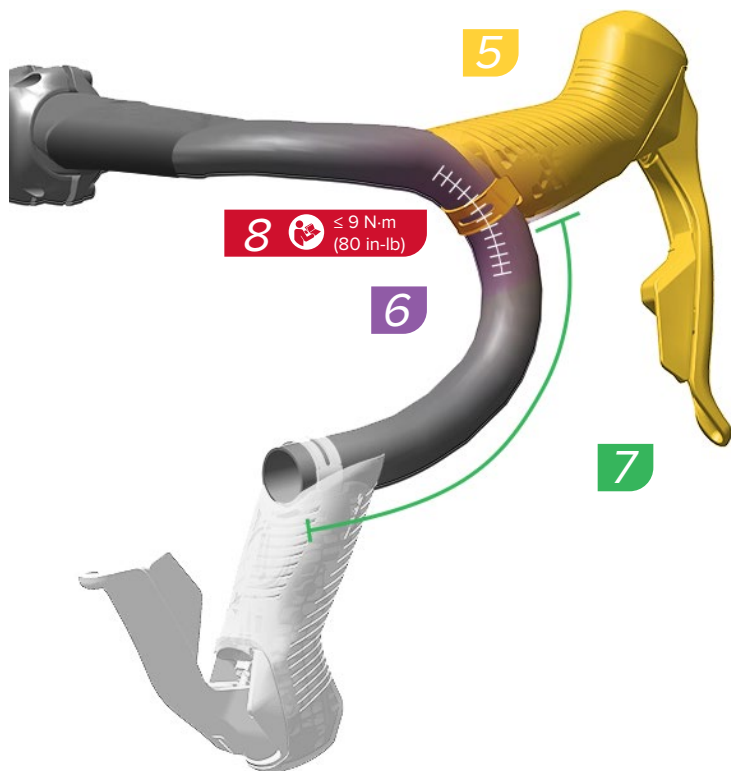
Ajustar
調節



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Install your shifter/brake levers and tighten to the torque specified by the manufacturer's instructions, not exceeding 9 N·m (80 in-lb). Use the guide marks on the handlebar for alignment.

For precision alignment, measure the height of each shifter from the bar end to the bottom of each shifter. For more information and setup suggestions, consult the [Zipp Bar and Stem Guide](http://www.Zipp.com) on www.Zipp.com.

Montieren Sie die Schalt-/Bremshebel und ziehen Sie sie mit dem vom Hersteller vorgeschriebenen Drehmoment, aber max. 9 N·m, an. Verwenden Sie zur Ausrichtung die Führungslinien auf dem Lenker.

Für eine präzise Ausrichtung messen Sie die Höhe des jeweiligen Schalthebels vom Lenkerende zur Unterkante des Schalthebels. Weiterführende Informationen und Vorschläge zur Einstellung finden Sie im Dokument [Zipp Lenker und Vorbau Leitfaden](http://www.Zipp.com) auf www.Zipp.com.

Instale las palancas de cambio/freno y apriételas al par especificado en las instrucciones del fabricante, sin superar los 9 N·m. Para alinearlas, utilice las marcas de guía del manillar.

Para lograr una alineación precisa, mida la altura de cada palanca de cambio desde el extremo del manillar hasta la parte inferior de la palanca. Para obtener más información y sugerencias de configuración, consulte [Zipp Bar and Stem Guide](http://www.Zipp.com) en www.Zipp.com.

Installez vos leviers de dérailleur/frein et serrez les vis au couple indiqué dans les instructions du fabricant sans dépasser 9 N·m. Vérifiez l'alignement à l'aide des repères indiqués sur le cintre.

Pour vérifier la précision de l'alignement, mesurez la hauteur de chaque levier de dérailleur à partir de l'extrémité du cintre jusqu'à la base de chaque levier de dérailleur. Pour obtenir davantage d'informations ainsi que des suggestions de configurations, consultez le [Guide des potences et cintres Zipp](http://www.Zipp.com) sur le site www.Zipp.com.

Installare le leve del cambio/dei freni e serrare alla coppia specificata nelle istruzioni del produttore. Non superare 9 N·m (80 in-lb). Utilizzare i contrassegni sul manubrio per l'allineamento.

Per un allineamento preciso, misurare l'altezza di ogni leva del cambio dall'estremità del manubrio alla parte inferiore di ogni leva. Per ulteriori informazioni e suggerimenti sulla configurazione, consultare la [Guida Manubrio e attacco manubrio Zipp](http://www.Zipp.com) su www.Zipp.com.

Installeer uw schakel-/remhendels en draai ze vast tot de waarde die door de fabrikant wordt aangegeven, maximaal 9 N·m. Gebruik de markeringen op het stuur voor een juiste uitlijning.

Voor een nauwkeurige uitlijning, meet de hoogte van elke schakelhendel vanaf het stuuruiteinde tot aan de onderkant van elke schakelhendel. Voor meer informatie en aanbevelingen betreffende het opstellen, raadpleeg de [handleiding Zipp-stuur en stuurpen](http://www.Zipp.com) op www.Zipp.com.

Instale as suas alavancas de travão/mudanças e aperte ao momento de torção especificado pelas instruções do fabricante, não excedendo 9 N·m Use as marcas-guia no guidador para o alinhamento.

Para um alinhamento de precisão, meça a altura de cada manípulo das mudanças desde a extremidade do guidador até à parte de baixo de cada manípulo de mudanças. Para obter mais informações e sugestões de configuração, consulte o [Guia do Guiador e Espigão Zipp \(Zipp Bar and Stem Guide\)](http://www.Zipp.com) em www.Zipp.com.

シフター / ブレーキ・レバーを取り付け、メーカーの説明書で指定されたトルク値で締めます。トルク値は 9 N·m を超えてはなりません。ハンドルバーのガイド・マークを使用して、アラインメントします。精密なアラインメントを行いたい場合は、それぞれのシフターについて、バーの終端からシフターの底までの高さを計測してください。詳細およびセットアップについての情報は、www.Zipp.comに掲載されている [Zipp バーおよびシステムに関するガイド](http://www.Zipp.com)を参照してください。

安装指拨 / 刹车手柄，并拧紧至厂商说明书所指定的扭矩值，但不得超过 9 N·m。请使用车把上的标记进行定位。为了获得精确定位，请测量每个指拨的高度（即从车把端部到每个指拨底部的距离）。如需了解更多信息和安装建议，请参阅 www.Zipp.com 上的《[Zipp 车把和把立指南](http://www.Zipp.com)》。

SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip Dropbar Installation (optional)

Montage der SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blips am Rennlenker (optional)

Instalación del Wireless Blip en el manillar SL 80 Race / SL 70 XPLR (opcional)

Installation du couvercle pour Wireless Blip sur la partie basse du cintre SL 80 Race / SL 70 XPLR (facultative)

SL 80 Race / SL 70 XPLR - Installazione Wireless Blip sui drop del manubrio (opzionale)

SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip voor racestuur installeren (optioneel)

Instalação do Blip sem fios (Wireless Blip) e do Guiador descaído (opcional) no guiador SL 80 Race / SL 70 XPLR

SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip およびドロップバーの取り付け (オプション)

SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip 和弯把盖安装 (可选)



NOTICE

Clean the mount surface with isopropyl alcohol before attaching the Wireless Blip.

Remove the backing paper from one side of the mounting tape, and apply it to the Wireless Blip.

Remove the second side of the backing paper from the mounting tape.

Attach the Blip to the handlebar in the recess in the drops of the handlebar with the Wireless Blip in the desired orientation.

AVIS

Avant d'attacher le Wireless Blip, nettoyez la surface de fixation avec de l'alcool isopropylique.

Retirez le papier protecteur sur l'une des faces de l'adhésif de fixation avant de le coller sur le Wireless Blip.

Retirez la deuxième face du papier protecteur collé sur l'adhésif de fixation.

Fixez le Blip dans le creux situé sur la partie basse du cintre en orientant le Wireless Blip dans le bon sens.

NOTIFICAÇÃO

Limpe a superfície de montagem com álcool isopropílico antes de montar o Wireless Blip.

Retire o papel de recobrimento de um lado do adesivo de montagem, e aplique-o ao Wireless Blip.

Retire da fita adesiva de montagem o segundo lado do papel que recobre o adesivo.

Fixe o Blip ao guiador, na reentrância da descida do guiador, com a patilha do Wireless Blip virada para a orientação desejada.

⚠ WARNING-CRASH HAZARD

Before every ride, make sure that nothing obstructs the brake lever throw.

⚠ AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE

Avant chaque sortie, vérifiez que rien ne vient bloquer la course du levier de frein.

⚠ AVISO – PERIGO DE ACIDENTE

Antes de cada passeio de bicicleta, assegure-se de que nada obstrui o curso da alavanca do travão.



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



HINWEIS

Reinigen Sie die Montageoberfläche mit Isopropyl-Alkohol, bevor Sie den Wireless Blip anbringen.

Entfernen Sie die Schutzfolie von einer Seite des Montagebands und bringen Sie es an dem Wireless Blip an.

Entfernen Sie die Schutzfolie von der zweiten Seite des Montagebands.

Befestigen Sie den Blip in der Aussparung an den Drops des Lenkers so am Lenker, dass die Wireless Blip-Schaltwippe wie gewünscht ausgerichtet ist.

AVVISO

Pulire la superficie di montaggio con alcol isopropilico prima di fissare il Wireless Blip.

Rimuovere la carta protettiva da un lato del nastro biadesivo e applicarlo al Wireless Blip.

Rimuovere il secondo lato della carta di protezione dal nastro di montaggio.

Fissare il Blip nella rientranza dei drop del manubrio con il Wireless Blip nell'orientamento desiderato.

注意事項

Wireless Blip を取り付けの前に、取り付け箇所の表面をイソプロピル・アルコールできれいにします。

マウンティング・テープの片面から裏紙を剥がし、Wireless Blip に貼付します。マウンティング・テープからもう一方の面の裏紙を剥がします。Wireless Blip を希望する向きにして、ハンドルバーのドロップのくぼみにあるハンドルバーに Blip を取り付けます。

⚠️ WARNUNG – UNFALLGEFAHR

Stellen Sie vor jeder Fahrt sicher, dass sich der Bremshebel über den gesamten Hebelweg frei bewegen lässt.

⚠️ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

Prima di ogni sessione di guida accertarsi che nulla interferisca con l'azione della leva del freno.

⚠️ 警告-事故の危険性

毎回のライドの前に、ブレーキ・レバーの動きに障害がまったくないこと確かめてください。

AVISO

Antes de fijar al manillar el Wireless Blip, limpie la superficie de fijación con alcohol isopropílico.

Retire el papel protector de uno de los lados de la cinta de manillar y aplíquela al Wireless Blip.

Retire el papel protector del otro lado de la cinta de manillar.

Fije el Blip en el hueco de la zona de bajada del manillar con el Wireless Blip en la orientación deseada.

MEDEDELING

Reinig het montagevlak met isopropylalcohol voordat u de Wireless Blip vastmaakt.

Verwijder het achterblad vanaf één zijde van de montagetape en breng deze op de Wireless Blip aan.

Verwijder de tweede zijde van het achterblad van de montagetape.

Maak de Blip vast aan het stuur in de inkeping in de buigingen van het stuur met de Wireless Blip in de gewenste oriëntatie.

注意

请先用异丙醇清洁安装面，然后再固定无线 Wireless Blip。

撕开双面胶一侧的胶底纸，将双面胶贴在无线 Wireless Blip 上。撕开双面胶另一侧的胶底纸。将 Blip 附在弯把的凹槽内，使 Wireless Blip 拨片位于理想的朝向。

⚠️ ADVERTENCIA - RIESGO DE ACCIDENTE

Antes de montar, asegúrese de que nada obstruya el recorrido de la maneta de freno.

⚠️ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

Voor elke rit, zorg dat er niets de werking van de remhendel belemmert.

⚠️ 警告 – 撞伤隐患

Before every ride, make sure that nothing obstructs the brake lever throw.



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blip Dropbar Cover Installation (optional)

Montage der SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless Blips-Abdeckung am Rennlenker (optional)

Instalación de la tapa del Wireless Blip en el manillar SL 80 Race / SL 70 XPLR (opcional)

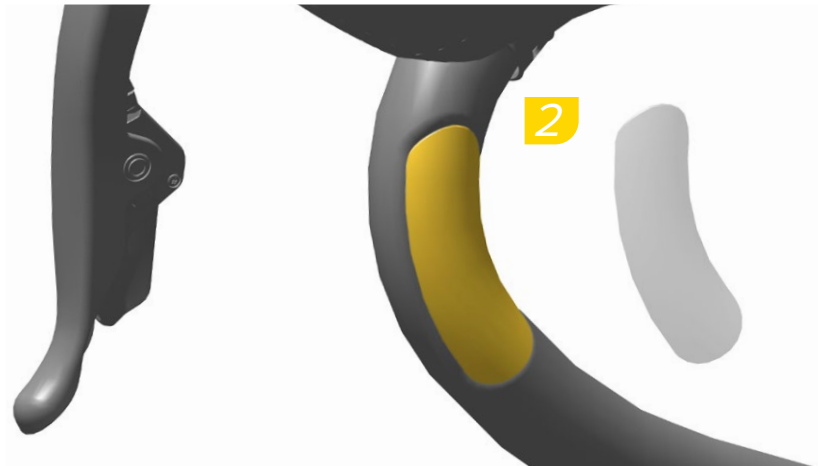
Installation du couvercle pour Wireless Blip sur la partie basse du cintre SL 80 Race / SL 70 XPLR (facultative)

SL 80 Race / SL 70 XPLR -
Installazione della copertura
Wireless Blip sui drop del manubrio
(opzionale)

SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless
Blip voor racestuur installeren
(optioneel)

Instalação do Blip sem fios
(Wireless Blip) e do Guiador
descaído (opcional) no guiador
SL 80 Race / SL 70 XPLR
SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless
Blip およびドロップバーの取り付け
(オプション)

SL 80 Race / SL 70 XPLR Wireless
Blip 和弯把盖安装 (可选)



NOTICE

Clean the mount surface with isopropyl alcohol before attaching the Blip Cover.

Remove the backing paper from one side of the mounting tape, and apply it to the Blip Cover.

Remove the second side of the backing paper from the mounting tape, then attach the Blip Cover to the handlebar.

AVIS

Nettoyez la surface de fixation à l'alcool isopropylique avant de fixer le couvercle pour Blip.

Retirez le papier protecteur sur l'une des faces de l'adhésif de fixation avant de le coller sur le couvercle pour Blip.

Retirez la deuxième face du papier protecteur de l'adhésif de fixation puis collez le couvercle pour Blip sur le cintre.

NOTIFICAÇÃO

Limpe a superfície de montagem com álcool isopropílico antes de fixar a cobertura do Blip.

Retire o papel de recobrimento de um lado do adesivo de montagem, e aplique-o à cobertura do Blip.

Retire o outro lado do papel de recobrimento do adesivo de montagem, e depois fixe a cobertura do Blip ao guiador.

⚠ WARNING-CRASH HAZARD

Before every ride, make sure that nothing obstructs the brake lever throw.

⚠ AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

Avant chaque sortie, vérifiez que rien ne vient bloquer la course du levier de frein.

⚠ AVISO - PERIGO DE ACIDENTE

Antes de cada passeio de bicicleta, assegure-se de que nada obstrui o curso da alavanca do travão.

HINWEIS

Reinigen Sie die Montageoberfläche mit Isopropyl-Alkohol, bevor Sie die Blip-Abdeckung anbringen.

Entfernen Sie die Schutzfolie von einer Seite des Montagebands und bringen Sie es an der Blip-Abdeckung an.

Entfernen Sie die Schutzfolie von der zweiten Seite des Montagebands und bringen Sie die Blip-Abdeckung am Lenker an.

AVVISO

Pulire la superficie del supporto con alcool isopropilico prima di fissare la copertura Blip.

Rimuovere la carta protettiva da un lato del nastro di montaggio e applicare il nastro alla copertura Blip.

Rimuovere il secondo lato della carta protettiva dal nastro di montaggio, quindi fissare la copertura Blip al manubrio.

注意事項

Blip カバーを取り付ける前に、取り付け箇所の表面をイソプロピル・アルコールできれいにします。

マウンティング・テープの片面から裏紙を剥がし、Blip カバーに貼付します。マウンティング・テープからもう一方の面の裏紙を剥がし、Blip カバーをハンドルバーに貼付します。

⚠ WARNUNG - UNFALLGEFAHR

Stellen Sie vor jeder Fahrt sicher, dass sich der Bremshebel über den gesamten Hebelweg frei bewegen lässt.

⚠ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

Prima di ogni sessione di guida accertarsi che nulla interferisca con l'azione della leva del freno.

⚠ 警告-事故の危険性

毎回のライドの前に、ブレーキ・レバーの動きに障害がまったくないこと確かめてください。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



AVISO

Limpie la superficie de fijación con alcohol isopropílico antes de colocar la tapa del Blip.

Retire el papel protector de uno de los lados de la cinta de manillar y aplíquela a la tapa del Blip.

Retire el papel protector del otro lado de la cinta de manillar y fije la tapa del Blip al manillar.

MEDEDELING

Reinig het montagevlak met isopropylalcohol voordat u de Blip-afdekplaat vastmaakt.

Verwijder het achterblad vanaf één zijde van de montagetape en breng het op de Blip-afdekplaat aan.

Verwijder de tweede zijde van het achterblad van de montagetape en maak de Blip-afdekplaat vervolgens aan het stuur vast.

注意

固定 Blip 盖前请用异丙醇清洁安装面。

撕开双面胶一侧的胶底纸，将其贴在 Blip 盖上。
撕开双面胶另一侧的胶底纸，然后将 Blip 盖固定在车把上。

⚠️ ADVERTENCIA - RIESGO DE ACCIDENTE

Antes de montar, asegúrese de que nada obstruya el recorrido de la maneta de freno.

⚠️ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

Voor elke rit, zorg dat er niets de werking van de remhendel belemmert.

⚠️ 警告 - 撞伤隐患

在每次骑行前，请确保刹车杆行程不会受阻。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Handlebar Tape Installation

Anbringen des Lenkerbands
Instalación de la cinta de manillar

Installation du ruban de cintre

Installazione con nastro manubrio
Stuurtape aanbrengen

Instalação da fita adesiva no
guiador

ハンドルバー・テープの取り付け
车把带安装

Handlebar Tape Installation with Blips and/or Shrink Grip

Anbringen des Lenkerbands mit
Blips und/oder Shrink Grip

Instalación de la cinta de manillar
con Blips o empuñadura retráctil

Installation du ruban de cintre avec
Blip et/ou poignée Shrink Grip
Installazione del nastro manubrio con
Blip e/o Shrink Grip

Stuurtape aanbrengen met Blips en/
of Shrink Grip

Instalação da fita adesiva no guiador
com Blips e/ou Shrink Grip

ハンドルバー・テープの取り付け
(Blip および/または Shrink Grip
付き)

车把带安装 (含 Blips 和/或收缩夹)



If Wireless Blips are installed, use a short length of bar tape, then cut a notch that is slightly larger than the Wireless Blip paddle.

With the Blip installed on the handlebar, wrap the notched handlebar tape around the Blip to secure it in place.

NOTICE

Do not wrap handlebar tape beneath the Blip paddle. The Blip will not properly perform if tape is wrapped over or under the Blip Paddle.

Sur un petit morceau de ruban de cintre, découpez une encoche légèrement plus large que la gâchette du Wireless Blip.

Une fois le Blip positionné sur le cintre, collez le morceau de ruban de cintre avec l'encoche autour du Blip pour le maintenir en place.

AVIS

Ne faites pas passer le ruban de cintre sous la gâchette du Blip. Le Blip ne fonctionnera pas correctement si le ruban de cintre est enroulé en dessous ou par-dessus la gâchette.

Numa faixa curta de fita adesiva para guiadores, corte um entalhe que seja ligeiramente maior que a patilha do Wireless Blip.

Com o Blip instalado no guiador, enrole a fita adesiva para guiadores com o entalhe em volta do Blip para o fixar no seu lugar.

NOTIFICAÇÃO

Não enrole a fita adesiva por baixo da patilha do Blip. O Blip não irá funcionar correctamente se a fita adesiva for enrolada por cima ou por baixo da patilha.

Schneiden Sie in ein kurzes Stück Lenkerband eine Kerbe, die etwas größer als die Schaltwippe des Wireless Blip ist.

Wickeln Sie bei am Lenker installiertem Blip das Lenkerband mit der Kerbe um den Blip, um ihn zu fixieren.

HINWEIS

Wickeln Sie das Lenkerband nicht unter die Schaltwippe des Blips. Der Blip funktioniert nicht richtig, wenn Lenkerband über oder unter die Schaltwippe gewickelt wird.

In un breve tratto del nastro per manubrio, tagliare una tacca leggermente più grande della paletta del Wireless Blip.

Con il Blip installato sul manubrio, avvolgere il nastro per manubrio con la tacca attorno al Blip per fissarlo in posizione.

AVVISO

Non avvolgere il nastro per manubrio sotto la paletta del Blip. Se il nastro è avvolto sopra la paletta o sotto di essa il Blip non funzionerà correttamente.

適切な長さのバー・テープに、Wireless Blip パドルよりもわずかに大きな切り込みを入れます。

ハンドルバーに取り付けられた Blip の上に、切り込みを入れたバーテープを巻き付けるようにして貼り、Blip をしっかりと固定します。

注意事項

バー・テープが、Blip パドルの下部を覆わないようにしてください。テープがパドルを覆っていたり、下部に密着していると、Blip が正しく機能しません。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



En un trozo corto de cinta de manillar, realice un corte ligeramente más largo que la maneta del mando Wireless Blip.

Con el mando Blip ya instalado sobre el manillar, enrolle a su alrededor la cinta de manillar en la que ha realizado el corte, para que quede fijado en su posición.

AVISO

No enrolle cinta de manillar por detrás de la maneta del Blip. El Blip no funcionará correctamente si hay cinta enrollada sobre la maneta o detrás de ella.



Knip een inkeping in een klein stukje stuurtape die lichtjes groter is dan de hendel van de Wireless Blip.

Met de Blip op het stuur geïnstalleerd, wikkel de stuurtape met de inkeping rond de Blip om deze op stevig op zijn plaats vast te zetten.

MEDEDELING

Wikkel de stuurtape niet onder de hendel van de Blip. De Blip zal niet juist werken als de tape over of onder de hendel is gewikkeld.

please change to 如果安装 Wireless Blip, 请取一根短的车把胶带, 切一个略大于无线 Wireless Blip 拨片的槽口。将 Blip 安装在车把上, 用带槽口的车把胶带包住 Blip, 确保其固定到位。

注意

不要用车把胶带包住 Blip 拨片的底部。如果胶带包住 Blip 拨片的顶部或底部, Blip 将无法正常工作。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

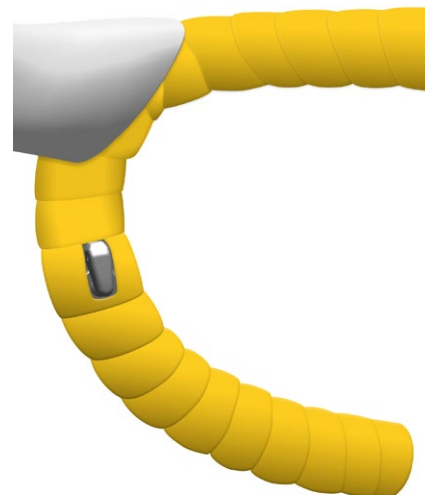
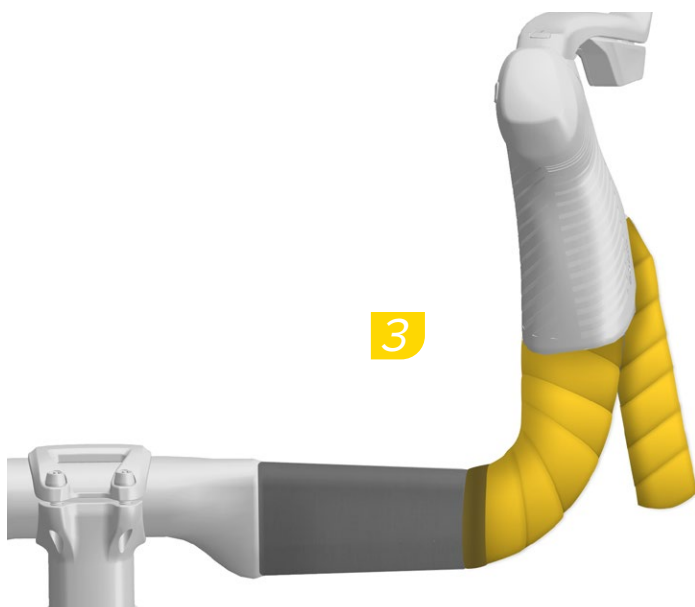
Ajustar
調節
調整



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Wrap handlebar tape around the Wireless Blip to secure it to the handlebar.

For handlebars with Shrink Grip stop the handlebar tape at the edge of the Shrink Grip.

NOTICE

The Shrink Grip is a stand alone grip used to secure the under-bar Wireless Blip and the hydraulic hose. Do **not** wrap handlebar tape over Shrink Grip.

Enroulez du ruban de cintre autour du Wireless Blip pour le fixer solidement sur le cintre.

Pour les cintres avec poignée Shrink Grip, coupez le ruban de cintre au niveau du bord de la poignée Shrink Grip.

AVIS

La poignée Shrink Grip est une poignée spécifique qui sert à fixer le Wireless Blip et la durite hydraulique sur la partie inférieure du cintre. **Ne** collez **pas** de ruban de cintre par-dessus la poignée Shrink Grip.

Enrole a fita adesiva para guiadores em volta do Wireless Blip para o fixar ao guiador ou à extensão.

Para guiadores com Shrink Grip pare a fita adesiva do guiador na borda do Shrink Grip.

NOTIFICAÇÃO

O Shrink Grip é uma manga de aperto independente usada para fixar o Wireless Blip por baixo do guiador e também o tubo flexível hidráulico. **Não** enrole fita para guiadores por cima do Shrink Grip.

Wickeln Sie Lenkerband um den Wireless Blip, um ihn am Lenker oder Lenkeraufsatz zu fixieren.

Wickeln Sie für Lenker mit Shrink Grip das Lenkerband nur bis zum Rand des Shrink Grip.

HINWEIS

Der Shrink Grip ist ein eigenständiger Griffgummi, der verwendet wird, um den Wireless Blip und die Hydraulikleitung unter dem Lenker zu fixieren. Wickeln Sie **kein** Lenkerband über den Shrink Grip.

Avvolgere il nastro per manubrio intorno o sopra il Wireless Blip per fissarlo al manubrio o alle prolunghe.

Per i manubri con Shrink Grip, fermare il nastro del manubrio sul bordo del Shrink Grip.

AVVISO

Il Shrink Grip è una impugnatura autonoma utilizzata per fissare le guaine/tubi e il Wireless Blip sotto il manubrio. Non avvolgere il nastro del manubrio sovrastando il Shrink Grip.

ハンドルバー・テープを Wireless Blip の周りを包むようにして巻き、ハンドルバーまたはエクステンションにしっかりと固定します。Shrink Grip 付きハンドルバーの場合、ハンドルバー・テープを Shrink Grip の端で止めます。

注意事項

Shrink Grip は、アンダーバー Wireless Blip と油圧ホースを固定するためのスタンドアロン・グリップです。ハンドルバー・テープを巻き付ける際は、Shrink Grip の上に巻かないでください。

Enrolele cinta de manillar alrededor del mando Wireless Blip para fijarlo al manillar o a la extensión.

Para manillares con empuñadura retráctil, deje la cinta de manillar en el borde de la empuñadura.

AVISO

La empuñadura retráctil es una empuñadura independiente que se utiliza para fijar el Wireless Blip bajo el manillar y el manguito hidráulico. **No** coloque cinta de manillar sobre la empuñadura retráctil.

Wikkel stuurtape rond of op de Wireless Blip om deze op het stuur of opzetstuur vast te zetten.

Voor sturen met Shrink Grip, stop de stuurtape aan de rand van de Shrink Grip.

MEDEDELING

De Shrink Grip is een op zichzelf staande grip die wordt gebruikt om de Wireless Blip onder de stang en de hydraulische slang vast te zetten. **Wikkel** geen stuurtape over de Shrink Grip.

用车把带缠绕在无线 Wireless Blip 周围，将其固定在车把上。对于有收缩夹的车把，车把带应在收缩夹边缘结束。

注意

收缩夹是一种独立的夹子，用来将 Wireless Blip 和液压油管固定在车把底部。请勿将车把带缠绕在收缩夹上。



Install
Einbauen
Instalación

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

SL-70 Aero Bar Cable/Hose Routing

SL-70 Aero Bar – Zug-/Kabel-/Leitungsführung

Tendido del cable/manguito del manillar aerodinámico SL-70

Passage des durites et câbles pour le cintre SL-70 Aero

Instradamento di cavo/tubo SL-70 Aero Bar

SL-70 Aero Bar kabel-/slanggeleiding

Encaminhamento de cabos e tubos flexíveis para SL-70 Aero Bar

SL-70 Aero Bar のケーブル/ホースのルーティング

SL-70 延伸把线缆/油管走线

Mechanical Shift/Brake Systems

Mechanische Schalt-/Bremssysteme

Sistemas de cambio y freno mecánicos

Systèmes de freinage et de dérailleur mécaniques

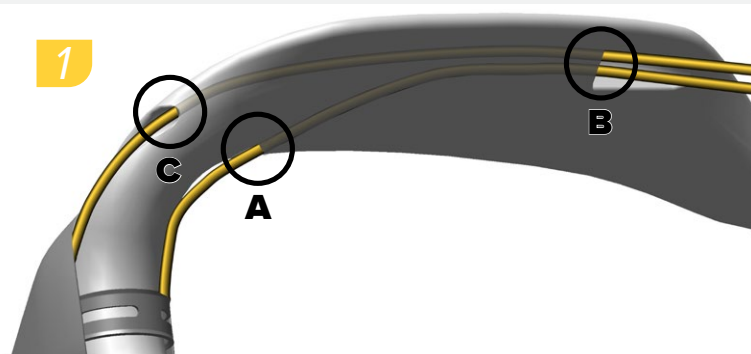
Sistemi frenanti/di cambio meccanici

Mechanische schakel-/remsystemen

Sistemas de conjunto travão/mudanças mecânicos

メカニカル・シフト/ブレーキ・システム

机械变速/刹车系统



Mechanical Shift/Brake Systems: Measure and cut both the shifter and brake housing. The shifter housing can be internally routed through either an inboard or outboard route.

Inboard routing: Insert the housing into port **A**; it will exit through port **B**.

Outboard routing: Insert the housing into port **C**; it will exit through port **B**.

Insert the brake housing into port **A**; it will exit through port **B**. Finish the installation of the cables according to the manufacturer's instructions.

Mechanische Schalt-/Bremssysteme: Messen und kürzen Sie die Schaltzug- und die Bremszug-Außenhülle. Die Schaltzug-Außenhülle kann im Lenker entweder innen oder außen verlegt werden.

Verlegung innen: Führen Sie die Außenhülle in die Öffnung „A“ ein; sie tritt aus der Öffnung „B“ aus.

Verlegung außen: Führen Sie die Außenhülle in die Öffnung „C“ ein; sie tritt aus der Öffnung „B“ aus.

Führen Sie die Bremszug-Außenhülle in die Öffnung „A“ ein; sie tritt aus der Öffnung „B“ aus. Schließen Sie die Montage der Züge gemäß den Herstelleranweisungen ab.

Sistemas de cambio y freno mecánicos: Mida y recorte tanto la funda del cable del freno como la del cambio. La funda del cable del cambio puede ir por dentro siguiendo una trayectoria interior o exterior.

Trayectoria interior: Inserte la funda del cable por el orificio **A**; saldrá por el orificio **B**.

Trayectoria exterior: Inserte la funda por el orificio **C**; saldrá por el orificio **B**.

Inserte la funda del freno por el orificio **A**; saldrá por el orificio **B**. Termine de instalar los cables siguiendo las instrucciones del fabricante.

Systèmes de freinage et de dérailleur mécaniques : mesurez et coupez la gaine du dérailleur ainsi que celle du frein. La gaine du dérailleur peut passer à l'intérieur du cintre soit par son côté interne, soit par son côté externe.

Passage côté interne : insérez la gaine dans le trou **A** ; elle ressortira par le trou **B**.

Passage côté externe : insérez la gaine dans le trou **C** ; elle ressortira par le trou **B**. Insérez la gaine du frein dans le trou **A** ; elle ressortira par le trou **B**.

Terminez l'installation des câbles en vous reportant aux instructions du fabricant.

Sistemi frenanti/di cambio meccanici: Misurare e tagliare la guaina del freno e del comando cambio. La guaina del comando cambio può essere instradata internamente attraverso un percorso interno o esterno.

Instradamento interno: Inserire la guaina nella porta **A** in modo che fuoriesca dalla porta **B**.

Instradamento esterno: Inserire la guaina nella porta **C** in modo che fuoriesca dalla porta **B**.

Inserire la guaina del freno nella porta **A** in modo che fuoriesca dalla porta **B**. Concludere l'installazione dei cavi secondo le istruzioni del produttore.

Mechanische schakel-/remsystemen: Meet en knip zowel de schakel- als de rembuitenkabel op lengte. De schakelbuitenkabel kan intern via een binnen- of buitenroute worden geleid.

Binnengeleiding: Steek de buitenkabel in opening **A** en deze komt uit opening **B** tevoorschijn

Buitengeleiding: Breng de buitenkabel in opening **C**; deze komt uit opening **B** tevoorschijn.

Breng de rembuitenkabel in opening **A**; deze komt uit opening **B** tevoorschijn. Voltooi de installatie van de kabels volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

Sistemas de conjunto travão/mudanças mecânicos: Meça e corte a bainha (resguardo) tanto das mudanças como do travão. A bainha das mudanças pode ser enfiada internamente por um caminho mais por dentro ou mais por fora.

Caminho mais por dentro: Insira a bainha pelo orifício **A**; ela irá sair pelo orifício **B**.

Caminho mais por fora: Insira a bainha pelo orifício **C**; ela irá sair pelo orifício **B**. Insira a bainha do travão pelo orifício **A**; ela irá sair pelo orifício **B**.

Termine a instalação dos cabos de acordo com as instruções do fabricante.

メカニカル・シフト / ブレーキ・システム: シフター・ハウジングとブレーキ・ハウジングの両方を測定し、切断します。シフター・ハウジングは、インボード (内側) またはアウトボード (外側) のルートで、内部にルーティングすることができます。

インボード・ルーティング: ハウジングをポート **A** に挿入し、ポート **B** から出します。

アウトボード・ルーティング: ハウジングをポート **C** に挿入し、ポート **B** から出します。

ブレーキ・ハウジングをポート **A** に挿入し、ポート **B** から出します。メーカーの使用説明書に従って、ケーブルの取り付けを完了します。

机械变速 / 刹车系统: 测量并切割指拨线管和刹车线管。指拨线管在内部走线可采用内侧或外侧线路方式。

内侧线路: 将线管插入 **A** 端口; 从 **B** 端口穿出。

外侧线路: 将线管插入 **C** 端口; 从 **B** 端口穿出。

将刹车线管插入 **A** 端口; 从 **B** 端口穿出。请根据厂商说明完成线缆安装。



Install
Einbauen
Instalar

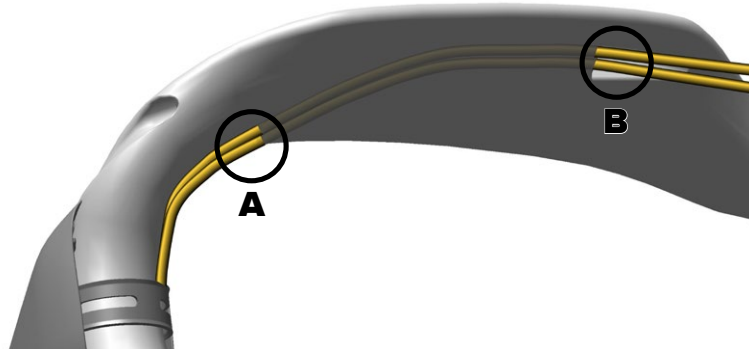
Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝

SRAM Hydraulic Hose
SRAM Hydraulikleitung
Manguito hidráulico SRAM

Durite hydraulique SRAM
Tubo idraulico SRAM
SRAM hydraulische kabel

Tubo hidráulico flexível SRAM
SRAM 油圧ホース
SRAM 液圧油管



SRAM Hydraulic Hose: Measure and cut both the shifter and brake housing.

Disconnect the hydraulic hose from the caliper. Wrap a piece of electrical tape over the end of the hose to prevent any brake fluid from leaking. Do not remove the brake lever body bleed screw. Insert the hose into port **A**; it will exit through port **B**.

Insert the shifter housing into port **A**; it will exit through port **B**.

Reinstall the hose into the caliper and bleed the brake according to your manufacturer's instructions.

Durite hydraulique SRAM : mesurez et coupez la gaine du dérailleur ainsi que celle du frein.

Détachez la durite hydraulique de l'étrier. Fermez l'extrémité de la durite avec du ruban adhésif d'électricien pour éviter que du liquide de frein ne s'écoule par la durite. Ne retirez pas la vis de purge du corps du levier de frein. Insérez la durite dans le trou **A**; elle ressortira par le trou **B**.

Insérez la gaine du dérailleur dans le trou **A**; elle ressortira par le trou **B**.

Remettez en place la durite sur l'étrier et purgez le frein conformément aux instructions du fabricant.

Tubo hidráulico flexível SRAM: Meça e corte a bainha (resguardo) tanto das mudanças como do travão. Desligue o tubo flexível (mangueira) da maxila.

Enrole e aperte um pedaço de fita adesiva de electricista por cima da extremidade do tubo flexível para evitar que qualquer fluido do travão esorra para fora. Não retire o parafuso de sangrar o corpo da alavanca do travão. Insira do tubo flexível pelo orifício **A**; ele irá sair pelo orifício **B**.

Insira a bainha das mudanças pelo orifício **A**; ela irá sair pelo orifício **B**.

Volte a instalar o tubo flexível na maxila e sangre o travão de acordo com as instruções do seu fabricante.

SRAM Hydraulikleitung: Messen und kürzen Sie die Schaltzug- und die Bremszug-Außenhülle.

Ziehen Sie die Hydraulikleitung vom Bremssattel ab. Wickeln Sie ein Stück Isolierband um das Ende der Leitung, um ein Austreten von Bremsflüssigkeit zu vermeiden. Entfernen Sie nicht die Entlüftungsschraube am Bremshebelkörper. Führen Sie die Außenhülle in die Öffnung „**A**“ ein; sie tritt aus der Öffnung „**B**“ aus.

Führen Sie die Schaltzug-Außenhülle in die Öffnung „**A**“ ein; sie tritt aus der Öffnung „**B**“ aus.

Bringen Sie die Bremsleitung wieder am Bremssattel an und entlüften Sie die Bremse gemäß den Herstelleranweisungen.

Tubo idraulico SRAM: Misurare e tagliare la guaina del freno e del comando cambio.

Scogliere il tubo idraulico dalla pinza. Avvolgere un pezzo di nastro isolante sull'estremità del tubo per evitare perdite del fluido dei freni. Non rimuovere la vite di spurgo del corpo della leva del freno. Inserire il tubo nella porta **A** in modo che fuoriesca dalla porta **B**.

Inserire la guaina del comando cambio nella porta **A** in modo che fuoriesca dalla porta **B**.

Reinstallare il tubo nella pinza e spurgare il freno secondo le istruzioni del produttore.

SRAM 油圧ホース: シフター・ハウジングとブレーキ・ハウジングの両方を測定し、切断します。

キャリアーから油圧ホースを引き抜きます。ブレーキ・フルードが漏れ出すのを防ぐため、ホースの終端上に、適切な長さの絶縁用テープを巻き付けます。ブレーキ・レバー本体のブリードねじは取り外さないでください。ホースをポート **A** に挿入し、ポート **B** から出します。

シフター・ハウジングをポート **A** に挿入し、ポート **B** から出します。

ホースをキャリアー内に再び取り付け、メーカーの使用説明書に従ってブレーキをブリーディングします。

Manguito hidráulico SRAM: Mida y recorte tanto la funda del cable del freno como la del cambio.

Desconecte el manguito hidráulico de la pinza del freno. Envuelva con cinta aislante bien apretada el extremo del manguito, para evitar que pueda gotear líquido de frenos. No quite el tornillo de purgado del cuerpo de la maneta de freno. Inserte el manguito por el orificio **A**; saldrá por el orificio **B**.

Inserte la funda del cambio por el orificio **A**; saldrá por el orificio **B**.

Vuelva a instalar el manguito en la pinza y purgue el freno siguiendo las instrucciones del fabricante.

SRAM hydraulische kabel: Meet en knip zowel de schakel- als de rembuiten kabel op lengte.

Ontkoppel de hydraulische kabel van de remklauw. Wikkel een stukje isolatieplakband rond het uiteinde van de kabel om lekkage van remvloeistof uit de kabel te voorkomen. Verwijder de ontluhtingsschroef van de remhendel niet. Breng de slang in opening **A**; deze komt uit opening **B** tevoorschijn.

Breng de schakelbuiten kabel in opening **A**; deze komt uit opening **B** tevoorschijn.

Installeer de slang opnieuw in de remklauw en ontluht de rem volgens de aanwijzingen van uw fabrikant.

SRAM 液圧油管: 測量并切割指拨线管和刹车线管。

将液圧油管从卡钳上断开。在油管末端紧紧缠上电工胶布，以防任何刹车油从油管中漏出。请勿卸下刹车杆体排空螺钉。将油管插入 **A** 端口；从 **B** 端口穿出。

将指拨线管插入 **A** 端口；从 **B** 端口穿出。

将油管重新装入卡钳，并根据厂商的说明对刹车排空。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

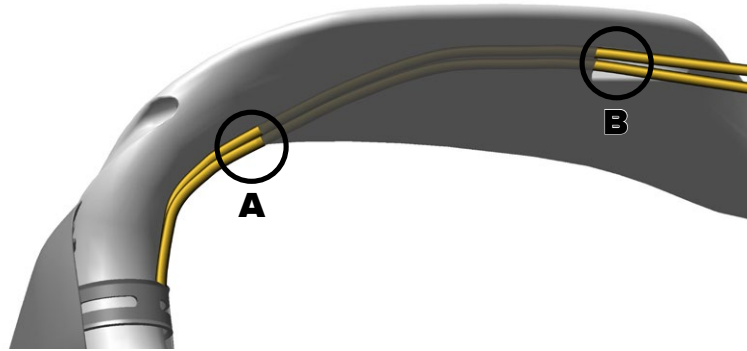
Instalar
取り付け
安裝

Electronic Shifting Systems

Elektronische Schaltsysteme
Sistemas de cambio electrónico

Systèmes de changement de
vitesse électroniques
Sistemi con cambio elettronico
Elektronische schakelsystemen

Sistemas de comando de
mudanças electrónicas
電子シフティング・システム
电子变速系统



Electric System: Measure and cut the brake cable housing.

Use a brake cable as a guide and insert it into port **A**; it will exit through port **B**. Tape the brake cable and electric shifter wire together, then pull the brake cable out of the handlebar at port **B**; this will route the electric shifter wire through ports **A** and **B**.

Insert the brake housing into port **A**; it will exit through port **B**. Do not damage the electronic shifter wire.

Finish the installation according to the manufacturer's instructions.

Système électrique: mesurez et coupez la gaine du câble de frein.

Utilisez un câble de frein comme guide pour insérer la gaine dans le trou **A**; elle ressortira par le trou **B**. À l'aide d'un ruban adhésif d'électricien, attachez ensemble le câble de frein et le câble du dérailleur électrique puis faites sortir le câble de frein par le trou **B** du cintre; ceci aura pour effet de faire passer le câble du dérailleur électrique par les trous **A** et **B**.

Insérez la gaine du câble de frein dans le trou **A**; elle ressortira par le trou **B**. Veillez à ne pas endommager le câble du dérailleur électrique.

Terminez l'installation conformément aux instructions du fabricant.

Sistema eléctrico: Meça e corte a bainha (resguardo) do cabo do travão.

Use um cabo de travão como guia e insira-o no orifício **A**; ele irá sair pelo orifício **B**. Una juntos com fita adesiva o cabo do travão e o fio das mudanças eléctricas, então puxe o cabo do travão para fora do guidador pelo orifício **B**; isto encaminhará o fio das mudanças eléctricas através dos orifícios **A** e **B**.

Insira a bainha do travão pelo orifício **A**; ela irá sair pelo orifício **B**. Não danifique o fio das mudanças eléctricas.

Termine a instalação de acordo com as instruções do fabricante.

Elektrisches System: Messen und kürzen Sie die Bremszug-Außenhülle.

Verwenden Sie einen Bremszug als Führung und führen Sie ihn in die Öffnung „**A**“ ein; er tritt aus der Öffnung „**B**“ aus. Kleben Sie den Bremszug und das Schaltkabel mit Klebeband fest aneinander und ziehen Sie dann den Bremszug vorsichtig aus der Öffnung „**B**“ im Lenker; dadurch wird das Schaltkabel durch die Öffnungen „**A**“ und „**B**“ geführt.

Führen Sie die Bremszug-Außenhülle in die Öffnung „**A**“ ein; sie tritt aus der Öffnung „**B**“ aus. Achten Sie darauf, das Schaltkabel nicht zu beschädigen.

Schließen Sie die Montage gemäß den Herstelleranweisungen ab.

Sistema elettrico: Misurare e tagliare la guaina del cavo del freno.

Utilizzare un cavo del freno come guida e inserirlo nella porta **A** in modo che fuoriesca dalla porta **B**. Fissare il cavo del freno e il cavo del comando cambio elettrico con del nastro adesivo, poi estrarre il cavo del freno dal manubrio dalla porta **B**; in tal modo, il cavo del comando cambio elettrico viene instradato attraverso le porte **A** e **B**.

Inserire la guaina del freno nella porta **A** in modo che fuoriesca dalla porta **B**. Non danneggiare il cavo del comando cambio elettronico.

Terminare l'installazione secondo le istruzioni del produttore.

電動システム: ブレーキ・ケーブル・ハウジングを測定し、切断します。

ブレーキ・ケーブルをガイドに使用し、ポート **A** に挿入して、ポート **B** から出します。ブレーキ・ケーブルと電動シフター・ワイヤーと一緒にテープで留め、ブレーキ・ケーブルをハンドルバーのポート **B** から引き出します。これにより、電動シフター・ワイヤーが、ポート **A** と **B** を通してルーティングされます。

ブレーキ・ハウジングをポート **A** に挿入し、ポート **B** から出します。電動シフター・ワイヤーを傷つけないように注意してください。

メーカーの使用説明書に従って、取り付けを完了します。

Sistema eléctrico: Mida y recorte la funda del cable de freno.

Utilice un cable de freno como guía e insértelo por el orificio **A**; saldrá por el orificio **B**. Envuelva juntos con cinta aislante el cable de freno y del cambio eléctrico; a continuación tire del cable de freno para sacarlo del manillar por el orificio **B**; con ello dirigirá el cable del cambio eléctrico a través de los orificios **A** y **B**.

Inserte la funda del cable de freno por el orificio **A**; saldrá por el orificio **B**. Tenga cuidado de no dañar el cable del cambio electrónico.

Termine la instalación siguiendo las instrucciones del fabricante.

Elektrisch systeem: Meet en knip de rembuiten kabel op lengte.

Gebruik een remkabel als leidraad, breng deze in opening **A** en deze komt uit opening **B** tevoorschijn. Maak de remkabel en elektrische schakelkabel aan elkaar vast met behulp van plakband en trek de remkabel uit het stuur bij opening **B**; de elektrische schakelkabel wordt door openingen **A** en **B** geleid.

Breng de rembuiten kabel in opening **A** en deze komt uit opening **B** tevoorschijn.

Beschadig de elektrische schakelkabel niet. Voltooi de installatie volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

电动系统: 测量并切割刹车线管。

用刹车线管作为导引插入 **A** 端口; 从 **B** 端口穿出。用胶带将刹车线管和电动指拨线缠在一起, 然后在 **B** 端口从车把中拉出刹车线管, 这将使电动指拨线从 **A** 端口和 **B** 端口穿出。

将刹车线管插入 **A** 端口, 从 **B** 端口穿出。请勿损坏电动指拨线。

根据厂商说明完成安装。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Final check

Abschließende Prüfung

Comprobación final

Vérification finale

Controllo finale

Eindcontrole

Verificação Final

最終チェック

最后检查

- Make sure that the handlebar does not slip in the stem and that the brake/shifter does not slip on the handlebar.
- Secure the front wheel in place while twisting on the handlebar. The stem should not move independently from the front wheel.
- Make sure that the handlebar can turn in both directions, at least 90 degrees, without interference from the brake/shifter cables.

- Stellen Sie sicher, dass der Lenker im Vorbau nicht rutscht und dass der Brems-/Schalthebel nicht auf dem Lenker rutscht.
- Fixieren Sie das Vorderrad und drehen Sie den Lenker. Der Vorbau darf sich nicht unabhängig vom Vorderrad drehen.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Lenker in beide Richtungen um mindestens 90 Grad drehen lässt, ohne dass er sich im Brems-/Schaltzug bzw. im Schaltkabel verfängt.

- Asegúrese de que el manillar no se deslice dentro de la potencia y de que el conjunto cambio/freno no se deslice por el manillar.
- Sujete la rueda delantera en su sitio mientras gira el manillar. La potencia no debería moverse independientemente de la rueda delantera.
- Asegúrese de que el manillar pueda girar en ambas direcciones al menos 90 grados sin interferir con los cables del freno o del cambio.

- Assurez-vous que le cintre ne tourne pas dans la potence et que les leviers de frein et de dérailleur ne glissent pas sur le cintre.
- Mettez la roue avant en place et verrouillez-la puis tournez le cintre. La potence ne devrait pas pouvoir bouger indépendamment de la roue avant.
- Vérifiez que le cintre peut tourner dans toutes les directions d'au moins 90 degrés sans être gêné par les câbles de frein et de dérailleur.

- Accertarsi che il manubrio non scivoli nell'attacco manubrio e che il freno/comando cambio non scivoli sul manubrio.
- Fissare la ruota anteriore in posizione piegando nel contempo il manubrio. L'attacco manubrio non dovrebbe muoversi indipendentemente dalla ruota anteriore.
- Accertarsi che il manubrio possa ruotare in entrambe le direzioni, almeno di 90 gradi, senza interferenza dai cavi del freno/comando cambio.

- Zorg dat het stuur niet in de stuurpen glijdt en dat de rem-/schakelhendel niet over het stuur glijdt.
- Houd het voorwiel stevig in positie wanneer u het stuur draait. De stuurpen mag niet afzonderlijk van het voorwiel draaien.
- Zorg dat het stuur minstens 90 graden in beide richtingen kan draaien, zonder dat de rem-/schakelkabels de stuurbewegingen hinderen.

- Assegure-se de que o guiador não escorrega no espigão da direção, e de que o conjunto travão/mudanças não escorrega no guiador.
 - Fixe a roda da frente no seu lugar enquanto torce o guiador. O espigão da direção não deverá mover-se independentemente da roda da frente.
 - Assegure-se de que o guiador pode girar em ambas as direções, pelo menos 90 graus, sem interferência dos cabos do conjunto travão/mudanças.
- ハンドルバーがステム内に滑り込まないことを確認し、ブレーキ / シフターがハンドルバー上で滑らないことを確認します。
 - フロント・ホイールを所定の位置にしっかりと保持しながら、ハンドルバーをひねります。ステムが、フロント・ホイールと別々に動くことがあってはなりません。
 - ハンドルバーが、ブレーキ・ケーブルとシフター・ケーブルに引っかかることなく、両方向に最低 90 度回転することを確かめます。

- 确保车把不会在把立中滑动，并且刹车 / 指拨不会在车把上滑动。
- 将前轮固定住，同时扭动车把。把立与前轮之间不能发生位移。
- 请确保车把往两个方向都能以至少 90 度的角度转动，且不受刹车 / 指拨线缆的干扰。

- Clean the stem and handlebar with water and mild soap only.
- Routinely check the stem and handlebar bolts for the correct torque values; never ride with loose bolts.
- Routinely inspect the stem and handlebar for signs or damage or fatigue such as: cracks, dents, deformation, discoloration, scratches, or audible creaking. Discontinue use and replace any parts that are damaged or fatigued.

- Reinigen Sie den Vorbau und den Lenker nur mit Wasser und milder Seife.
- Überprüfen Sie die Vorbau- und Lenkerschrauben auf korrektes Anzugsmoment; fahren Sie nie mit losen Schrauben.
- Überprüfen Sie den Vorbau und den Lenker routinemäßig auf Anzeichen von Beschädigungen oder Materialermüdung wie Brüche, Riefen, Verformung, Verfärbung, Kratzer oder hörbares Knacken. Verwenden Sie die Komponenten im Fall von Schäden oder Materialermüdung nicht weiter und tauschen Sie sie aus.

- Limpie la potencia y el manillar utilizando sólo agua y jabón no abrasivo.
- Compruebe periódicamente que los tornillos de la potencia y del manillar estén apretados con los valores de par correctos; no monte nunca con tornillos insuficientemente apretados.
- Inspeccione periódicamente la potencia y el manillar para comprobar si presentan signos de fatiga o daños como grietas, abolladuras, deformaciones, decoloraciones, arañazos o chirridos. Si alguna pieza presenta signos de fatiga o deterioro, deje de utilizarla inmediatamente y sustitúyala.

- Nettoyez la potence et le cintre avec de l'eau et du savon doux uniquement.
- Vérifiez régulièrement que les boulons du cintre et de la potence sont serrés au couple recommandé. Ne roulez jamais avec des boulons desserrés.
- Vérifiez régulièrement que la potence et le cintre ne présentent aucun signe de détérioration ou d'usure (fissures, bosses, déformation, décoloration, rayures ou craquements sonores). Cessez d'utiliser toute pièce présentant des signes de détérioration ou d'usure et remplacez-la.

- Pulire l'attacco manubrio e il manubrio solo con acqua e sapone delicato.
- Controllare regolarmente i bulloni dell'attacco manubrio e del manubrio per verificare che i valori di coppia siano corretti; non utilizzare mai la bici con i bulloni allentati.
- Ispezionare regolarmente l'attacco manubrio e il manubrio per rilevare eventuali segni di danni o fatica quali ad esempio: incrinature, ammaccature, deformazione, scolorimento, graffi o cigolii udibili. Interrompere l'utilizzo e sostituire eventuali parti con segni di danni o di fatica.

- Maak de stuurpen en het stuur alleen schoon met water en wat milde zeep.
- Controleer regelmatig of de bouten van de stuurpen en het stuur volgens het juiste aandraaimoment vastgemaakt zijn; fiets nooit met losse bouten.
- Inspecteer de stuurpen en het stuur regelmatig op tekenen van schade of slijtage, zoals barsten, deuken, vervorming, verkleuring, krassen of hoorbaar gekraak. Stop met fietsen en vervang alle onderdelen die tekenen van schade of slijtage vertonen.

- Limpe o espigão da direcção e o guiador usando apenas água e sabão suave.
- Rotineiramente verifique os pernos do espigão da direcção e do guiador para garantir os valores correctos de momento de torção; nunca guie a bicicleta com pernos frouxos.
- Rotineiramente inspeccione o espigão da direcção e o guiador para detectar sinais ou danos ou fadiga tais como: rachas, mossas, deformações, descoloração, arranhões ou rangidos audíveis. Deixe de usar e substitua quaisquer peças que apresentem danos ou fadiga.

- ステムとハンドルバーを、水と弱い石けんのみで洗浄します。
- ステムとハンドルバーのボルトが、正しいトルク値で締められていることを定期的に確認します。決してボルトが緩んだ状態で乗らないでください。
- ステムとハンドルバーに、次のような兆候、損傷、素材疲労がないかどうか、定期的に検査します：亀裂、へこみ、変形、変色、搔き傷、聞き取れるきしみ音。損傷や素材疲労が認められる部品は使用を中止し、交換してください。

- 请仅用水和温性肥皂清洗把立和车把。
- 请定期检查把立和车把螺栓是否保持正确的扭矩值；千万不要在螺栓松动的情下骑行。
- 请定期检查把立和车把，看是否出现损坏或疲劳迹象，如开裂、凹痕、变形、褪色、擦痕或吱呀声等。请停止使用并更换已损坏或出现疲劳迹象的部件。



ASIAN HEADQUARTERS

SRAM, Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan

WORLD HEADQUARTERS

SRAM, LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
U.S.A.

EUROPEAN HEADQUARTERS

SRAM, Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands